

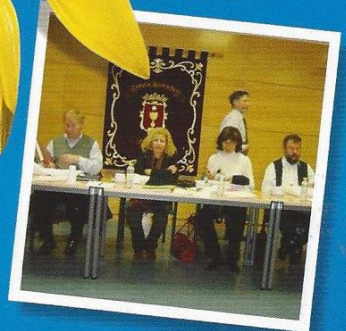
ASSOCIATION PANCHYPRIOTE
DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS



fleche

Numéro 11

BULLETIN D'INFORMATION - JUILLET 2004



APOSTROPHES APOSTROPHES APOSTROPHES
 APOSTROPHES
 APOSTROPHES APOSTROPHES
 APOSTROPHES APOSTROPHES APOSTROPHES APOSTROPHES
 APOSTROPHES APOSTROPHES

Le spécialiste du livre français

Littérature
 Méthodes
 Dictionnaires
 Matériel complémentaire
 Journaux et revues françaises
 Musique française et musiques du monde
 Papeterie, objets décoratifs et bougies

APOSTROPHES

APOSTROPHES

APOSTROPHES

APOSTROPHES

APOSTROPHES

APOSTROPHES

APOSTROPHES APOSTROPHES

APOSTROPHES

APOSTROPHES

38 Omirou,

Pacova Centre, Block A, magasin 5

Limassol 3301

Tél : 25 591517

Télécopie : 25 591516

Mél : apostrof@spidernet.com.cy



Editorial

L'Europe est à nous tout...



L'Europe va enfin, sans effusion de sang, devenir une grande famille, (...) véritable mutation, (...) continent des valeurs humanistes... de la liberté, de la solidarité, de la diversité surtout, ce qui implique le respect de la langue, des traditions et de la culture d'autrui.

(Déclaration de Laeken)

En un laps de temps très court, l'Union européenne connaîtra un élargissement d'une ampleur sans précédent. Cette nouvelle Union abritera 450 millions d'Européens provenant de milieux ethnique, culturel et linguistique divers. Il sera plus important que jamais que les citoyens possèdent les compétences nécessaires pour comprendre leurs voisins et communiquer avec eux.

Bâtir une maison commune dans laquelle les citoyens peuvent vivre et travailler ensemble et avoir des relations commerciales les uns avec les autres implique qu'ils acquièrent les compétences permettant de communiquer efficacement les uns avec les autres et de mieux se comprendre. Le fait d'apprendre et de parler d'autres langues est un encouragement à s'ouvrir davantage aux autres, à leur culture et à leur vision des choses.

L'Union européenne est fondée sur la libre circulation de ses citoyens, de ses capitaux et de ses services. Le citoyen doté de bonnes compétences linguistiques est mieux équipé pour profiter de sa liberté de travailler ou d'étudier dans un autre État membre. Dans le contexte de la stratégie de renouveau économique, social et environnemental établie à Lisbonne en mars 2000, l'Union développe une société fondée sur la connaissance, élément clé dans la réalisation de son objectif consistant à devenir l'économie de la connaissance la plus compétitive au monde d'ici la fin de la décennie. L'apprentissage d'autres langues permet de se rapprocher de ce but en améliorant les capacités cognitives et en renforçant les compétences des apprenants dans leur langue maternelle, y compris la lecture et la rédaction.

Dans ce contexte également, la Commission s'efforce de développer l'esprit et les capacités d'entreprise des citoyens de l'UE (par exemple, par le biais de la charte européenne des petites entreprises) et du Livre vert sur l'esprit d'entreprise).

Pour que ces objectifs puissent être atteints plus facilement, il convient de promouvoir efficacement l'apprentissage des langues dans l'Union européenne, en s'assurant que les citoyens (et les entreprises) européens disposent des compétences interculturelles et linguistiques nécessaires pour devenir des acteurs efficaces sur le marché mondial.

Le 27 juillet 2003, la Commission a adopté le Plan d'action pour la promotion de l'apprentissage des langues et la diversité linguistique. Ce plan contient des propositions concrètes pour quarante-cinq projets à réaliser entre 2004 et 2006 dans trois domaines principaux:

- Étendre les avantages de l'apprentissage des langues à tous les citoyens comme activité menée tout au long de la vie ;
- Améliorer la qualité de l'enseignement des langues à tous les

niveaux;

- Aménager en Europe un environnement véritablement propice à l'épanouissement des langues.

Il propose une série d'actions à mener au niveau européen entre 2004 et 2006 afin de soutenir les actions menées par les autorités locales, régionales et nationales. Conjuguées, les actions proposées et celles menées par les États membres peuvent provoquer un changement radical en matière de promotion de l'apprentissage des langues et de la diversité linguistique.

COMMUNICATION DE LA COMMISSION AU CONSEIL, AU PARLEMENT EUROPÉEN, AU COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL ET AU COMITÉ DES RÉGIONS

Promouvoir l'apprentissage des langues et la diversité linguistique:
un plan d'action 2004 - 2006

Pour aller plus loin... taper

http://europa.eu.int/comm/education/doc/official/keydoc/actlang/act_lang_fr.pdf

SOMMAIRE

Editorial	3
Calendrier	4
Lettre ouverte au Ministre de l'Éducation	5
Réunion de la C.E.O	6
Promotion du Français	7
Concours 2004	8
Le Français en action	9
Label européen	9
Portfolio européen des langues	11
Echange culturel-jumelage	12
Intégration du multimédia dans l'enseignement du FLE	13
Apprendre le français autrement	14
Le français en chantant	15
Journée internationale de la francophonie	16
Congrès annuel	17
DOSSIER: Les classes de langues au lycée-Plans de leçons	18
Collaborations	19
La situation des langues en Grèce	27
Enseignement du F.O.S et formation des adultes	28
Congrès mondial des professeurs de français	30
5e congrès national des professeurs de français	31
Prix et décorations	32

FLECHE

Παγκύπριος Σύνδεσμος Καθηγητών Γαλλικών
Association Panchypriote des Professeurs de Français

Τεύχος 11 / Numéro 11

Διάθεση και συνδρομές:
Παγκύπριος Σύνδεσμος Καθηγητών Γαλλικής Γλώσσας
Τ. Θ. 51329, ΛΕΜΕΣΟΣ - ΚΥΠΡΟΣ
Τηλ: 99662888, Φαξ: 25662633

Diffusion et abonnements:

Association Panchypriote des Professeurs de Français
B. P. 51329, 3604 Limassol, Chypre
Tél: + 357 99662888, télécopie : +357 25662633

Responsable Légal et Comité de rédaction :

Niki Papas, Maria Constantinou, Andri Evripidou, Louisa Yapani,
Dina Shiati, Agathi Chrysostomou, Georgia Hadjicosti

Association Panchypriote des Professeurs de Français
B. P. 51329, 3504 LIMASSOL - CHYPRE

Calendrier d'activités du Conseil Administratif

9 septembre 2004:

Réunion de rentrée et rencontre avec M. Roger Roumegas, Attaché de coopération éducative de l'Ambassade de France à Chypre pour définir les objectifs et adopter les stratégies pour l'année.

16 septembre 2004:

Lettre à OELMEK et au Ministre de l'Education et de la Culture.

27 septembre 2004:

Contacts avec OELMEK, le Président de l'Association des parents des élèves du second degré, publication des articles dans les journaux sur les problèmes de choix de langues aux Lycées Unifiés.

29 septembre 2004:

Réunion du Conseil Administratif et définitions des dates et des axes du congrès annuel organisé avec l'Ambassade de France.

10 octobre 2004:

Réunion du Conseil Administratif.

28 au 31 octobre 2004:

Participation de la présidente à la réunion de la CEO à Cuenca en Espagne.

11 novembre 2004:

Réunion du Conseil Administratif.

14 novembre 2004:

Réunion du Conseil Administratif.

14 janvier 2004:

Rencontre de la présidente avec le Secrétariat d'OELMEK.

18 janvier 2004:

Réunion du Conseil Administratif.

28 janvier 2004:

Participation de la présidente à la réunion du comité organisateur du congrès panhellénique à Athènes.

4 février 2004:

Réunion du Conseil Administratif. Organisation finale du congrès.



28-29 février 2004:

Congrès annuel à l'Institut Pédagogique de Nicosie.

1er Mars 2004:

Rencontre avec les représentants du Conseil de l'Europe au Ministère de l'Education et de la Culture.

Mars 2004:

Contacts avec OELMEK concernant les propositions de la Commission nationale concernant les changements au Lycée Unifié.

14 mars 2004:

Réunion du Conseil Administratif.

Avril 2004:

Contacts avec OELMEK.

17 mai 2004:

Lettre au KYSATS concernant les diplômes français.

19 mai 2004:

Réunion du Conseil Administratif.

3 juin 2004:

Rencontre avec le conseil administratif de l'Association des Anciens étudiants des universités françaises et francophones.

22 juin 2004:

Rencontre avec le secrétariat d'OELMEK.

26 juin 2004:

Assemblée Générale.



REVENDEICATIONS

1. *L'adoption d'une politique éducative concernant l'enseignement des langues vivantes dans le système éducatif chypriote. (primaire, secondaire général et technique).*
2. *Création d'un comité de coordination pour l'enseignement et l'évaluation des langues vivantes dans le système éducatif chypriote*
3. *Adopter enfin une attitude égale envers toutes les langues enseignées ainsi qu'envers les enseignants des langues.*
4. *Limiter le choix des langues proposées au Lycée et augmenter le volume horaire.*
5. *Créer des postes de directeurs adjoints coordinateurs de français.*
6. *Introduction d'une deuxième langue (français) à la dernière classe du primaire.*

Lettre Ouverte au Ministre de l' Education

Κύριε Υπουργέ,

Είμαστε μάρτυρες ενός δημόσιου ευρωπαϊκού τοπίου που προχωρά παραπέρα από ένα κράτος-έθνος σε ένα χώρο κοινής ευρωπαϊκής ταυτότητας. Ένα χώρο όπου οι πολίτες εμπλέκονται και συμμετέχουν πλήρως και όπου οι ξένες γλώσσες και οι πολιτισμοί που μεταφέρουν διαδραματίζουν ένα ιδιαίτερο ρόλο αφού μπορούν να επηρεάσουν βαθιά την καθημερινή μας ζωή.

Σε ένα μεταβαλλόμενο κόσμο όπου οι ανάγκες των πολιτών αυξάνονται συνεχώς είναι βαθύτερα θέματα δικαιοσύνης και παροχής ίσων ευκαιριών στην εκπαίδευση η προσφορά της εκμάθησης των ξένων γλωσσών για όλους τους πολίτες.

Η προχειρότητα που έχει παρατηρηθεί στο πρόγραμμα μαθημάτων της Β' και Γ' Ενιαίου Λυκείου για τις ξένες γλώσσες τα τελευταία τρία χρόνια έχει δημιουργήσει τρομερά αδιέξοδα στη Μέση Εκπαίδευση γενικά και στον κλάδο μας ειδικά, με αποτέλεσμα την σταδιακή υποβάθμιση του μαθήματος των Γαλλικών, μιας από τις δύο επίσημες γλώσσες της Ενωμένης Ευρώπης.

Το Ενιαίο Λύκειο δεν είναι το Λύκειο που έχουμε όλοι οραματιστεί, ούτε προσφέρει στους μαθητές πραγματικές επιλογές. Αντίθετα τους εγκλωβίζει σε τρομερά αδιέξοδα. Όλα τα Λύκεια, έχουν δημιουργήσει «πακέτα συνδυασμών» όπου όπως έχουμε ήδη προειδοποιήσει οι ξένες γλώσσες (που όπως είναι φυσικό είναι υπεράνω συνδυασμών) υποβαθμίζονται και ειδικά η δεύτερη ξένη γλώσσα.

Κατά τη διάρκεια της Γενικής Συνέλευσης του Συνδέσμου μας που έγινε το Σάββατο 7 Ιουνίου 2003, στη παρουσία του Προέδρου της ΟΕΛΜΕΚ, κ. Σωτήρη Χαραλάμπους, έχουν καταγραφεί τα εξής:

1. Η αλλαγή των αποφάσεων σχετικά με τις ξένες γλώσσες μόνο σύγχυση δημιούργησε σε σύμβουλους, προγραμματιστές, καθηγητές, γονείς και μαθητές και έφερε αρνητικά αποτελέσματα. Με το πρόσχημα της επιλογής, της πολυμορφίας και της προσφοράς επτά ξένων γλωσσών, αποδυναμώνεται η επάρκεια γνώσεων και δεξιοτήτων. Ακόμη και στην Ελλάδα των 11 εκατομμυρίων οι προσφερόμενες επιλογές είναι μόνο τρεις, Αγγλικά, Γαλλικά και Γερμανικά. Οι πρακτικές δυσκολίες κατάρτισης των τμημάτων είναι αδιεπίλυτες. Σε όλα σχεδόν τα Λύκεια της Κύπρου υπάρχει, παρά τις τόσες αντιξώες συνθήκες, ικανοποιητικός αριθμός μαθητών για να δημιουργηθούν τμήματα κοινού κορμού και κατεύθυνσης στα Γαλλικά, πολλοί όμως προγραμματιστές αρνούνται να το πράξουν γιατί οι μαθητές αυτοί δεν μπαίνουν στα «πακέτα» που το κάθε σχολείο διαμορφώνει.

2. Χωρίς να διασφαλίζεται επίπεδο ικανοποιητικής γνώσης της 2ης ξένης γλώσσας (σύμφωνα με τα επίπεδα που καθορίζει Συμβούλιο της Ευρώπης), οι μαθητές εγκαταλείπουν την εκμάθηση των Γαλλικών στην Β' και Γ' Ενιαίου Λυκείου χωρίς καμία πιστοποίηση των γνώσεων τους και για λόγους « ευκολίας » και βαθμοθηρικά επιλέγουν μια τρίτη ξένη γλώσσα στην οποία δεν αποκτούν επάρκεια με δύο σαρανταπεντάλεπτα την βδομάδα για δύο χρόνια. (Η Α' ξένη γλώσσα - Αγγλικά - διδάσκεται 16, 5 περιόδους στη δημοτική και Μέση Εκπαίδευση και η δεύτερη - Γαλλικά - 8 περιόδους στη Μέση Εκπαίδευση).

3. Ενώ μετά από πολλές προσπάθειες, εδραιώθηκε η προϋπηρεσιακή κατάρτιση των εκπαιδευτικών, έχουν τοποθετηθεί στα δημόσια σχολεία καθηγητές Ιταλικών, Ισπανικών και Ρωσικών χωρίς καμία κατάρτιση και πολλές φορές χωρίς τα απαιτούμενα προσόντα και χωρίς κανένα προγραμματισμό με αποτέλεσμα αναγνωρίζοντας τα προβλήματα που έχουν δημιουργηθεί, το Υ.Π.Π να προτείνει στους καθηγητές των Αγγλικών και των Γαλλικών να παρακολουθήσουν μαθήματα στο Πανεπιστήμιο Κύπρου για εκμάθηση της Ιταλικής και της Ισπανικής για να μετατραπούν σε «πολυδύναμους καθηγητές ξένων γλωσσών».

4. Δημιουργούνται όπως έχουμε ήδη προειδοποιήσει υπερμαθήματα και εγκαταλείπονται η ανθρωπιστική παιδεία, οι ευρωπαϊκοί προσανατολισμοί και οι δημοκρατικές επιλογές των μαθητών. Έχει

δημιουργηθεί στα σχολεία ένα κλίμα «πελαταικών σχέσεων» και προσπάθειες επηρεασμού των μαθητών. Πολλοί μαθητές που είχαν επιλέξει τα Γαλλικά υποχρεώθηκαν ήδη από Σύμβουλους και Προγραμματιστές να αλλάξουν επιλογή.

Κύριε Υπουργέ,

Μετά από τα σημερινά αδιέξοδα, θεωρούμε αναγκαιότητα για σκοπούς ίσων ευκαιριών μάθησης και ίσης μεταχείρισης όλων των εκπαιδευτικών:

- Τη χάραξη Ενιαίας Εκπαιδευτικής Πολιτικής για τις ξένες γλώσσες.
- Τη δημιουργία Συμβουλίου Ξένων Γλωσσών στο Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού και στο Παιδαγωγικό Ινστιτούτο.
- Την επανεξέταση των προτεινόμενων ξένων γλωσσών και περιορισμού της δυνατότητας επιλογής στον κοινό κορμό της Β' και Γ' Λυκείου ανάλογα με τις προτεραιότητες της Κυπριακής Δημοκρατίας.
- Την εισαγωγή καινοτομιών στη διδασκαλία / μάθηση των ξένων γλωσσών στο δημόσιο σχολείο σύμφωνα με τις αρχές και τις συστάσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης.
- Του σεβασμού της συμφωνίας της 28^{ης} Φεβρουαρίου 2002 μεταξύ του Υ.Π.Π, και της ΟΕΛΜΕΚ σχετικά με την ανάθεση καθηκόντων Υπευθύνων τμημάτων, Υπευθύνων ειδικών αισθουσών γλωσσών καθώς και ανάθεση καθηκόντων σε Συντονιστές Βοηθούς Διευθυντές των Γαλλικών.
- Τη συνέχιση του Πιλοτικού προγράμματος ενίσχυσης της 2^{ης} ξένης γλώσσας στο Γυμνάσιο (8^η περίοδος) με στόχο τα συμπεράσματα να ληφθούν υπόψη στη μελλοντική αναδόμηση του ωρολογίου προγράμματος του Γυμνασίου.
- Το διαμοιρασμό των τμημάτων της Α' Γυμνασίου ή της Α' Λυκείου σε μια από τις δύο περιόδους διδασκαλίας των Γαλλικών.
- Την κατάρτιση των καθηγητών των Γαλλικών μέσω της προϋπηρεσιακής κατάρτισης που προσφέρει το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο για τη σχολική χρονιά 2003-2004.
- Την απόσπαση μιας μερίδας καθηγητών των Γαλλικών (20-30) που δεν έτυχε υποχρεωτικής επιμόρφωσης τα τελευταία χρόνια, τρεις ώρες την βδομάδα για κατάρτιση στην ένταξη της επικοινωνιακής προσέγγισης και των νέων παιδαγωγικών εργαλείων στην διδασκαλία των ξένων γλωσσών.

Για όλα αυτά και άλλα πολλά που αποδεικνύουν τη έλλειψη πολιτικής βούλησης για τη διδασκαλία των ξένων γλωσσών στη δημόσια εκπαίδευση και την παραχώρηση της στην ιδιωτική εκπαίδευση και στα φροντιστήρια ζητούμε άμεσα τη δική σας παρέμβαση.

Για το Διοικητικό Συμβούλιο

Η Πρόεδρος
Νίκη Παπαδοπούλου-Παπά

Η Γενική Γραμματέας
Άντρη Ευριπίδου

Réunion d'Automne de la C.E.O. Cuenca - Espagne

Jeudi 30 octobre – Dimanche 2 novembre 2003

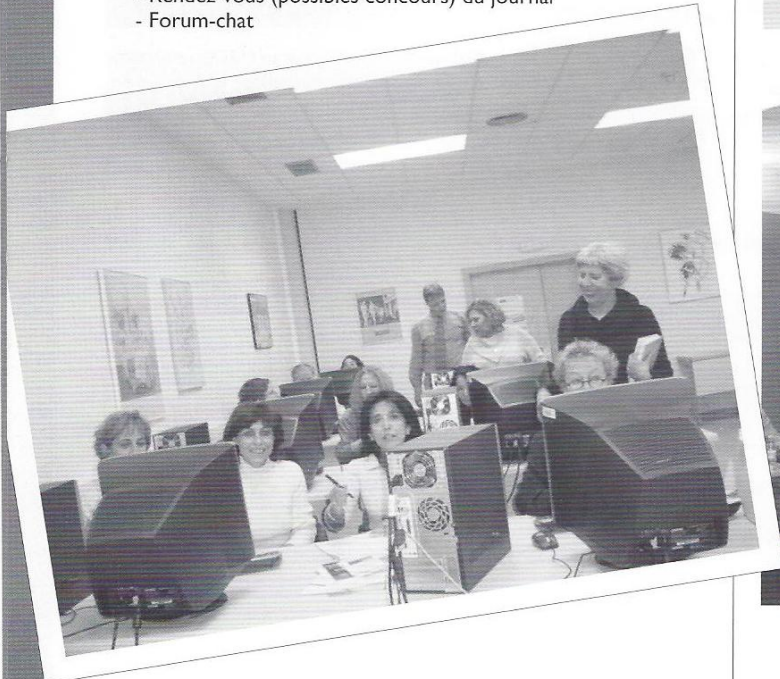
CUENCA: La ciudad encatada

Un peu d'oxygène juste après la rentrée scolaire et la chaleur de nos amis de toute l'Europe ne peut nous faire que du bien. Echanger nos expériences et nos problèmes quotidiens du terrain, se rendre compte que nous ne sommes pas seuls dans nos combats nous aident à continuer. L'hospitalité de nos collègues espagnols et la beauté de leur pays nous ont impressionnées.

- Ouverture de l'Assemblée, avec la présence de M. le Vicerrector de Extensión Universitaria y del Campus de Cuenca de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Rapport de la Trésorière
- Rapport du Secrétaire
- Rapport du Président
- Présentation, discussion et votation des candidatures d'entrée à la CEO de deux associations turques et une association italienne de professeurs de Français.
- Election des représentants de la CEO au Conseil d'Administration de la FIPF.
- Présentation et discussion de la « Lettre ouverte aux professeurs de Français »
- Participation à Atlanta
 - 2 communications
 - 1 atelier
 - stand
 - affiches
 - pins (se renseigner)
- Présentation suggestions pour le site :
 - Proposition de « moules » de construction de documents
 - Élaboration de fiches
 - Rendez-vous (possibles concours) du journal
 - Forum-chat



<http://www.ceo-fipf.org>



Promotion du Français à Chypre

Centre Culturel Français



<http://www.cccl.org.cy/>

Concours interscolaire

Concours réservé aux classes de français des lycées publics

Organisateur: Centre Culturel Français

1er Prix: 7 jours à Paris (tous frais payés) programme "Paristar"-découverte touristique de Paris. 5 élèves lauréats+1 prof accompagnateur

2eme prix: lot de livres et disques. 18 élèves lauréats

3eme prix: lot de livres. 22 élèves lauréats.

Concours "Allons en France"

Concours réservé aux 16-20 ans, niveaux avancés

Organisateurs: Centre Culturel Français/ M.A.E

première sélection: épreuves sur table

deuxième sélection: entretien oral

1er Prix: 4 séjour (tous frais payés) à Paris et à Lille "capitale européenne de la culture 2004", du 08 au 18/07/04
4 lauréats:

Michael Georgios/Solomou Alexia/Christodoulou Maria/Sophocleous Annita

Prof accompagnateur: Eleftheria Damianou

2eme Prix: lot de livres (6 lauréats)

Sessions internationales de jeunes: FESTIVAL D'AVIGNON

Concours réservé aux étudiants de la section d'études françaises de l'université de Chypre

Organisateurs: Centre Culturel Français/ M.A.E

Epreuve orale

2 lauréats:

Tatianna Shiamma

Despina Lazaridou

1er Prix: séjour (tous frais payés, y compris les entrées gratuites à tous les spectacles), 10 jours au festival d'Avignon.

2eme Prix: lot de livres (2 lauréats)

Concours "Vision d'Europe"

Concours panchypriote, tous publics

Organisateurs: Alliance Française de Paris/Centre Culturel Français

Epreuve sur table

1 lauréat: Cassandra Panayiotou (école Sainte Marie)

Prix: séjour à Paris, 10 jours (tous frais payés par l'Alliance Française de Paris)

Opération "100 profs pour une Europe plurilingue"

Organisateurs: ministère français des Affaires Etrangères/l'ambassade de France à Chypre

Réservé aux profs de F.L.E de l'enseignement public.

Six professeurs chypriotes ont été sélectionnés:

Fryni Doa

Maria Constantinou, Lycée de Paliometochi

Melpo Charmani, Lycée Lanitio A- Limassol

Olivia Paschali, Lycée de Dali, Nicosie

Iliana Hadjiyasemi, Collège d'Agia Varvara, Nicosie

Constantin Georgiou,

L'objectif est de regrouper des profs de F.L.E (ayant moins de 10 ans d'ancienneté) des 10 nouveaux pays membres de l'U.E, à Paris les 10/11/12 septembre 2004. Conçue comme un moment de dialogue et de valorisation, la manifestation regroupera une centaine d'enseignants sélectionnés par concours dans chacun des 10 pays. Ces journées leur permettront d'échanger et débattre sur trois thèmes:

- Les enjeux généraux de la formation continue des enseignants de français dans les pays de l'élargissement

- Les nouvelles technologies dans la formation des enseignants de F.L.E

- Les perspectives de promotion du français dans le cadre d'une Europe plurilingue



Concours Francophonie 2004



Relevez des éléments attestant de la présence de la France à Chypre. Ces éléments, du passé et du présent, peuvent être des monuments, des noms de rues, des bâtiments, des enseignes de magasins, des symboles etc. Ils devront être présentés chacun séparément par une photo accompagnée d'un texte court (entre 40 et 80 mots). Vous pouvez aussi réaliser sur le même sujet un document multimédia.

1er PRIX

LYCEE AYIOS SPYRIDONAS - VIDEO

Mme Andri Evripidou
Eleonora Tryphonos / Elena Frangou
Juliette Panteli / Georgia Orphanou
Panayiotis Christou

2e PRIX

LYCEE M.KOUTSOFTA A. PANAGIDES

Mme Maria Constantinou - VIDEO
Marialena Krashia / Vassia Christophorou
Vassoula Tofarou / Theano Nicolaou
Elena Sofocleous

LYCEE LANITION A - CD ROM

Mme Eleni Stavrou
Paraskevi Christofidis / Konstantina Konstantinou
Elena Gabriel / Andri Pambaka

LYCEE DE PALLOURIOTISSA - CD ROM

Mme Paraskevi Mormori
Chara Charalambous
Iliada Philaretou
Katia Dimitriadou

LYCEE D'ACROPOLIS - ALBUM

Mme Ioanna Groutidou
Vasso Kadi / Zoé Anastasiadou
Evangelia Loizou

LYCEE AYIOS NEOPHYTOS - ALBUM

Mme Eleni Hadjiefstathiou
Eleni Stylianou
Marsia Charalambous
Eliza Kyriakou

3e PRIX

LYCEE KYKKOS A - ALBUM

Mme Joséphine Yamaki
Marilena Sophocleous
Gabriella Sophocleous
Christina Minaïdou

LYCEE DE PALLOURIOTISSA - ALBUM

Mme Paraskevi Mormori
Georgia Shiaelou
Neophytos Antoniou
Popi Kyriakidou
Christos Kafetzis

LYCEE DE PALLOURIOTISSA - ALBUM

Mme Paraskevi Mormori
Marianna Tsiopani
Kypriani Skordou
Kalia Michael

LYCEE LANITION A - CD ROM

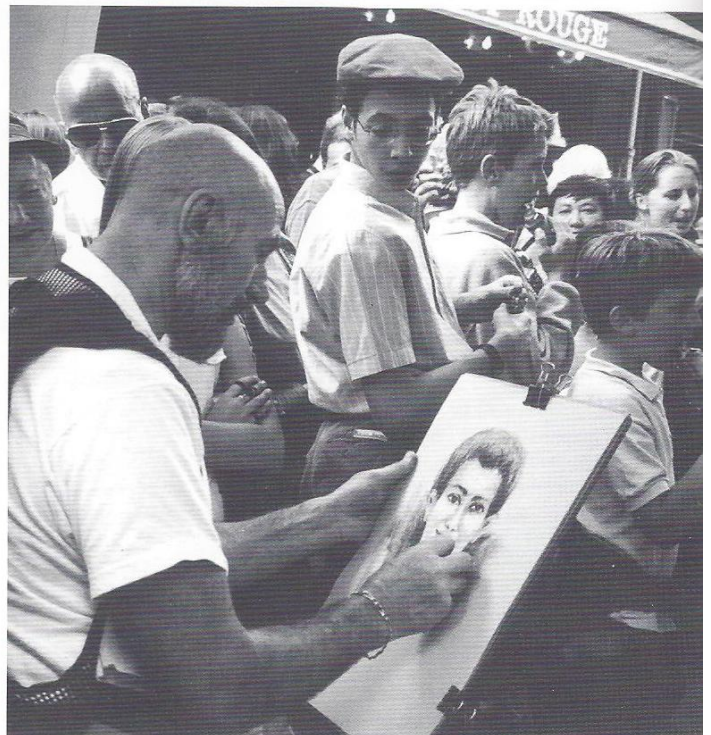
Mme Melpo Charmani
Effie Ierides / Artemis Kardamila
Jeanne Stavrou / Diamanto Stylianou
Emilie Varnava

LYCEE LANITION A - CD ROM

Mme Eleni Stavrou
Filio Pipi / Alexia Konstantinou
Christina Pavlidou / Andreas Kyriakides

LYCEE AYIOS GEORGIOS - ALBUM

Mme Katerina Hadjidimitriou
Stephanie Papisavva
Chryso Argyrou
Ariadne Mikallou



Le Français en Action...

European Language Label

“Distinction Européenne pour l' enseignement - apprentissage des langues”

Sujet du concours 2003-2004:

« Promotion du plurilinguisme par la sensibilisation multiculturelle »

Participation du Lycée Lanition B':

Nous avons choisi comme sujet « LE VIN » parce que nous avons constaté que le vin, comme produit de civilisation, domine diachroniquement dans de nombreux aspects de la vie humaine et il est présent dans toutes les cultures et les civilisations.



- a contribué à l'amélioration de la communication et de la coopération entre élèves et enseignants
- a permis à nos élèves d'aller au-delà du linguistique et de travailler aussi dans « le culturel » et « l'interculturel »
- a motivé les élèves pour assurer une meilleure utilisation des ressources disponibles enfin de diversifier l'offre linguistique
- a permis la mobilisation des stratégies convenables à l'accomplissement de différentes tâches
- a contribué à la promotion de la dimension européenne

La viticulture mondiale			
	Production du vin	Consommation	Exportations
U.E de 15	62.9 %	57.7 %	73.6 %
France	20.9 %	15.7 %	24 %
Italie	18.7 %	14 %	27.1 %
Espagne	15,1 %	6.3 %	13.8 %

Procédure de travail:

Les élèves impliqués dans le projet ont travaillé dans les différentes langues enseignées au Lycée Lanition B' (Grec, Anglais, Français, Allemand, Italien, Espagnol). En se référant à l'Internet, à des encyclopédies, des livres, des dépliants touristiques etc., ils ont pu élaborer un tableau comparatif de vocabulaire relatif au vin mais aussi une présentation analytique où ils ont placé les éléments linguistiques dans le cadre culturel du pays dont on étudie la langue.

En Français:

Les élèves ont travaillé sur « Le vin en France » et ont étudié les aspects suivants : la Mythologie, L'histoire de la vigne et du vin, La culture de la vigne, Les cépages, La vendange, La vinification, L'étiquette, La composition, La conservation, Le toast, La dégustation, La gastronomie, Les Sciences du vin, les Inventions et les découvertes, le Marché du vin, les Citations, la Musique, les Manifestations et le Quiz.

Le travail en français a été présenté sous forme d'une page-web enrichi par des images, des clips art, des cartes, des tableaux, des représentations schématiques, ses chansons

Evaluation du projet:

Le projet



Le vin est une boisson instinctive. Des centaines d'arômes sont reconnaissables dans les vins rouges et blancs. Voici quelques exemples de combinaison entre vin et arôme:

Fruits frais

Pomme

Chardonnay, quelques Chenin blanc

Abricot

Sémillon

Banane

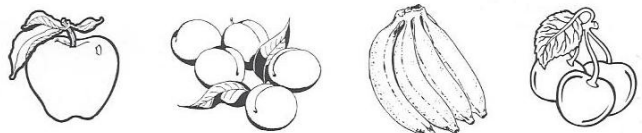
vins rouges jeunes, quelques Beaujolais

Cerise noire

Pinot noir

Framboise

Beaujolais



Label Européen des Langues

European Language Label

LE VIN

est apprécié comme boisson de plaisir et surtout comme produit de culture

Dictons

- "Manger et boire réunit le corps et l'âme"
- "Repas sans vin, repas chagrin."
verre vide, je te plains."
- "Le grand-père plante la vigne; son fils fait le vin; son petit-fils saura pourquoi."
- "Plus il y a de marches, meilleure est la cave."

Proverbes

- "La vérité est au fond du verre."
- "Une journée sans vin est une journée sans soleil."
- "On ne doit juger d'hommes et de vins sans les éprouver, soir et matin."
- "A bon vin ne faut point d'enseigne."
- "Toujours le vin sent son terroir."

Paroles de...

François Rabelais:

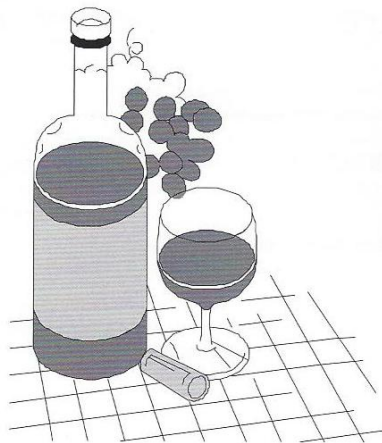
"Jamais homme noble ne hait le bon vin."

Roland Barthes:

"Le vin est senti par la nation française comme un bien qui lui est propre, au même titre que ses 360 espèces de fromages et sa culture".

Paul Claudel:

"Le vin est le symbole et le moyen de la communion sociale : la table entre tous les convives établit le même niveau et la coupe qui y circule nous pénètre envers nos voisins, d'indulgence, de compréhension et de sympathie."



Alexandre Dumas:

"Le vin est la partie intellectuelle d'un repas."

Victor Hugo:

"Dieu n'avait fait que l'eau, mais l'homme a fait le vin."

Louis Pasteur:

"Le vin est le breuvage le plus sain et le plus hygiénique qui soit."

"Il y a plus de philosophie dans une bouteille de vin que dans les livres du monde."

Georges Courteline:

"Mieux vaut boire trop de bon vin qu'un petit peu de mauvais."

Charles Baudelaire:

"Si le vin disparaissait de la production humaine, il se ferait dans la santé et dans l'intelligence un vide, plus affreux que tous les excès dont on le rend coupable."

"Le vin est semblable à l'homme : on ne saura jamais jusqu'à quel point on peut l'estimer et le mépriser, l'aimer et le haïr, ni de combien d'actions sublimes ou de forfaits monstrueux il est capable."

"Rien n'égale la joie de l'homme qui boit, si ce n'est la joie du vin d'être bu"

Marquise De Pompadour:

"Le champagne est le seul vin qui laisse les femmes belles après boire."

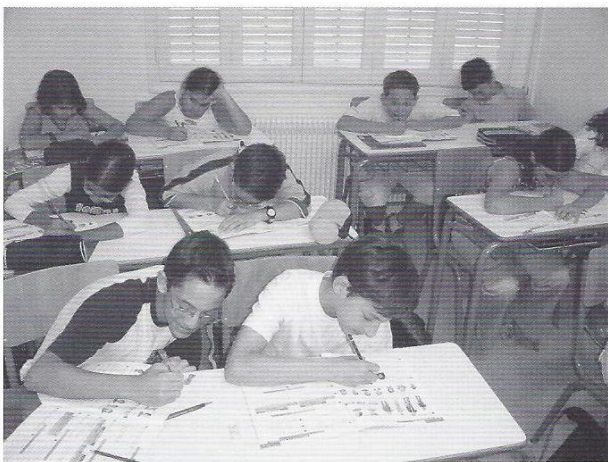
Sotiroula Menikou
Lycée Lanition B' - Limassol

Portfolio Européen des Langues

<http://www.coe.int/portfolio>

«Le fait d'apprendre d'autres langues nous encourage à nous ouvrir à d'autres personnes et à comprendre d'autres cultures et d'autres visions. Vous serez d'accord avec moi, j'en suis sûre : ce sont des aptitudes essentielles dans un monde menacé par le racisme et la xénophobie»

Viviane Reding, Commissaire de l'Education et de la Culture de l'Europe



Le Portfolio européen des langues a été développé et expérimenté par la Division des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe, Strasbourg, de 1998 à 2000.

- Il a été lancé à un niveau pan-européen pendant l'Année européenne des langues 2001 comme un instrument puissant pour la promotion du plurilinguisme et du pluriculturalisme.
- Il s'agit d'un document dans lequel toute personne qui apprend ou a appris une langue - que ce soit à l'école ou en dehors - peut consigner ses connaissances linguistiques et ses expériences culturelles, ce qui peut l'inciter à réfléchir sur son apprentissage.

PRINCIPES

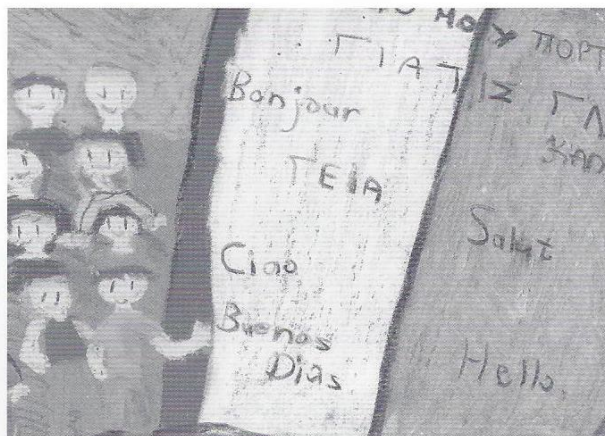
- Toute compétence est valorisée, qu'elle ait été acquise à l'intérieur ou à l'extérieur du système d'éducation formelle.
- Le Portfolio européen des langues est la propriété de l'apprenant.
- Il est lié au Cadre européen commun de référence pour les langues.
- Un ensemble de principes communs et de directives communes a été établi pour tous les Portfolios.

OBJECTIFS DU PEL

Etablir la compréhension mutuelle entre les citoyens européens

Respecter la diversité des cultures et des modes de vie

Protéger et soutenir la richesse linguistique et culturelle de l'Europe.



Le Portfolio se compose de trois parties :

- Le Passeport
- La Biographie langagière
- Le dossier

Dans le passeport, l'élève note :

- Les langues qu'il connaît
 - Son niveau dans ces langues
 - Les contacts avec d'autres cultures
- Dans la biographie langagière, l'élève note :

- Comment il apprend les langues !
- Comment il peut améliorer ses connaissances !
- Ce qu'il aimerait encore apprendre et comment il compte s'y prendre.

Dans le Dossier

l'élève sélectionne, évalue et dépose des travaux, des certificats de niveau et d'expériences qui sont mentionnés dans la biographie langagière ou le Passeport.

- Le premier Portfolio chypriote s'adresse aux élèves de collège et il est rédigé en grec, en anglais et en français.
- Il va être publié à 11.000 exemplaires qui seront distribués gratuitement aux élèves de la première classe du collège en janvier 2005.
- Le Portfolio sera illustré par des dessins des élèves de l'école primaire de Tsirion à Limassol et de Platy Agladja de Nicosie.

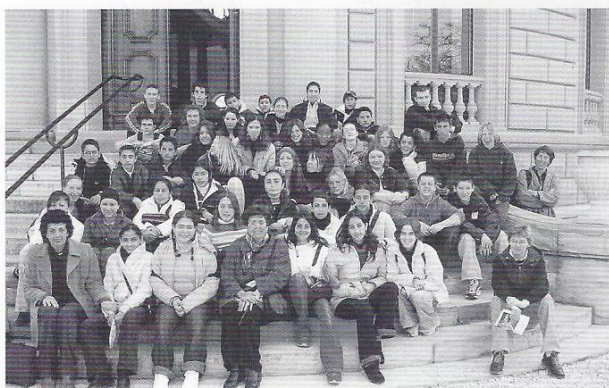
Commission nationale

Président: Charalambos Timothéou, Inspecteur de français **Membres:**

- Koulla Afrodisi, Inspectrice d'Anglais
- Stella Theocharous, Directrice-Adjointe d'Anglais
- Frosso Tofaridou, Directrice-Adjointe de Français
- Niki Papas, Directrice-Adjointe de Français

Le Français en Action...

ECHANGE CULTUREL - JUMELAGE



Collège A Ayios Theodoros - Pafos
Collège Marcel Anthonioz de Divonne les Bains

Les directions de deux Collèges ont organisé ce projet, dans le cadre du programme européen Ligua de Socrates. Ce projet, bien que complet, bon et accepté par le comité national de la France a été rejeté par le comité national de Chypre à cause de l'âge de nos élèves et à la priorité donnée aux programmes des lycées.

Nous avons été déçus par cette décision mais avec la volonté des directions des deux Collèges, le soutien du comité des parents et de tous les professeurs, l'aide des autorités locales et de l'église et beaucoup d'autres qui nous ont financés nous avons pu enfin réaliser ce projet si ambitieux et si coûteux et nous en sommes très contents et fiers.

Plus précisément 24 élèves 2 professeurs, Evangelou Andriana professeur de français, Christos Minikkis professeur d'informatique et moi personnellement, Principal du Collège nous sommes partis pour ce voyage fantastique.

Nous avons passé une semaine inoubliable à Divonne, une belle ville pittoresque sur la frontière franco - suisse. Notre présence au cœur de l'Europe du 23 - 30 mars a coïncidé avec les Discussions de Lucerne donnant ainsi plus d'importance à notre échange et jumelage.

Monsieur le Député - Marche de Divonne a donné une réception en notre honneur et il nous a offerts beaucoup de cadeaux - souvenirs de Divonne. Mme Demetriades Consul de Chypre à Genève et d'autres personnalités d'Organisations Européennes ont honoré avec leur présence la réception.

Nous avons été accueillis très chaleureusement par nos amis français. Les élèves étaient reçus chez des familles des élèves français et les professeurs chez Madame Margotât, Principal Adjointe à la cité du Collège.

Suivant un programme très riche d'excursions et de visites nous

avons eu la chance de visiter Divonne les Bains, Lyon, Annecy, Chamonix, Mont Ban et Genève. A Genève nous avons été accueillis par Mme Demetriades aux Nations Unies et nous avons eu l'occasion d'avoir une visite guidée.

Monsieur Tafani, Principal du Collège «Marcel Anthonioz» a caractérisé notre échange comme un conte de fée. Alors, la deuxième partie de ce conte de fée s'est déroulée à Chypre avec les mêmes protagonistes nos élèves français et chypriotes les familles et nous les professeurs.

Nos amis français (22 élèves accompagnés par les collègues français, Isabelle Pracchi et Isabelle Panmier) sont restés à Chypre du 21-28 avril. Pendant cette semaine nous leur avons montré presque toute l'île non occupée.

Sur le programme prévu et réalisé avec beaucoup de succès, il y avait des visites des sites archéologiques (Mosaïques, tombeaux des Rois, Odéon, château de Pafos, château de Kolossi, Kourion, musée archéologique de Nicosie), visites de Monastères de Ayios Neofytos, Chyssoroitissa et d'autres sites et endroits touristiques: Bains d'Aphrodite Latsi, Platres, Omodos, Limassol, Nicosie. Le soleil ardent, le ciel bleu et les belles plages sablonneuses ont charmé et affolé nos amis français.

Baucoup de fêtes, de cérémonies, de réceptions et d'autres activités ont été organisées en l'honneur de nos amis.

Nous devons signaler parmi les repas et les réceptions: La Réception de Monsieur l'Evêque de Pafos à l'Evêché

- Repas offert par l'Alliance Française à Latsi.
- Repas offert par les autorités éducatives de Paphos à Coral Bay.
- Déjeuner à «Avlida Hôtel» offert par les propriétaires.
- Soirée d'au revoir par Monsieur le Maire de Paphos, le Comité des parents et l'école. Nous devons encore une fois remercier tous ceux qui nous ont aidés à réaliser ce projet.

Nos amis français sont partis heureux et contents avec les meilleures impressions de notre hospitalité, de notre culture et de notre pays. Ils ont eu l'occasion de partager avec nous toutes nos inquiétudes sur l'avenir de notre pays, vivant avec nous le jour du referendum du 24 avril. Ils seront sans doute les meilleurs ambassadeurs de Chypre en Europe.

Pour moi, personnellement, les échanges et j'en ai fait cinq avec des Collèges et des lycées français sont la meilleure expérience de toute ma carrière. Ces projets sont de leçons vivantes d'histoire, de géographie, de culture, de civilisation des relations humaines de langues. Ils apportent beaucoup sur tous les points de vue à tous les participants: élèves, familles, professeurs, à toute l'école, à la ville et à la région qui vivent cette expérience.

Je voudrais ajouter que notre Ministère d'Education et de Culture doit donner plus de motivations et plus de périodes aux écoles qui organisent des projets d'échanges ou d'autres programmes européens.

Ces projets d'échanges culturels demandent sans doute beaucoup de travail et beaucoup de temps, mais croyez-moi, mes chers collègues, ça vaut la peine. Faites vous et vos élèves vivre les fruits de ces projets. Vous n'allez sûrement pas le regretter, Pour ces inoubliables expériences quelques messages des élèves français et chypriotes après la réalisation de l'échange.

Photo Maria5

<<L'Europe ne se fera pas dans une réalisation d'ensemble elle se fera par des réalisations concrètes>> a dit Jean Monnet.

A mon avis, les échanges sont parmi les réalisations concrètes dont parle Monnet. Ils créent des liens d'amitiés très forts, ils contribuent à un meilleur avenir pour nos jeunes et pour l'Europe.

Participons aux échanges et créons une Europe multilingue multiculturelle, une Europe humaniste au service de tous ses citoyens

Maria Hadjefstathiou Demetriou

Le Français en Action...

«Intégration et utilisation du multimédia DANS l'enseignement DU F.L.E.»

Année scolaire 2002-2003
Lycée Lanition A'

Introduction

Dans le cadre de la coopération éducative et culturelle Chypre-France, l'Inspecteur de français, M. Charalambos Timotheou et quatre professeurs de français (multiplicateurs) ont suivi un séminaire, à l'I.U.F.M de Nantes en France du 22 au 26 avril 2002, qui avait pour thème "Le multimédia dans l'enseignement des langues vivantes".

Dans le cadre du séminaire de formation, l'équipe a visité le Lycée Clemenceau où elle a assisté à des observations de classe d'enseignement des langues étrangères dans la « Salle – Multimédia ».

- Les impressions du séminaire étaient excellentes et nous nous sommes rendu compte que l'intégration et l'utilisation de nouvelles technologies dans l'enseignement des langues sont une nécessité et une priorité éducatives.

Philosophie du multimédia

- Le multimédia offre la possibilité de fédérer dans un outil tout ce que l'on pouvait faire jusqu'à présent dans la Salle de langues
- Il exploite simultanément tous les moyens (écrit, images, son, vidéo, pages Web)
- Il donne la possibilité à l'élève-utilisateur de travailler simultanément sur la totalité ou une partie des éléments selon son type, son rythme et ses besoins d'apprentissage
- Il offre une valeur ajoutée à l'enseignement-apprentissage

Projet pilote

Le Lycée Lanition A' avec l'accord du Ministère de l'Education et de la Culture a décidé de mettre en oeuvre pour l'année scolaire 2002-03 un programme pilote d'intégration et d'utilisation du multimédia dans l'enseignement du F.L.E., dans une des classes de la première année du Lycée Unifié.

La classe A8', impliquée dans le projet, a été choisie au hasard et elle était composée de 28 élèves. Pour le déroulement de la leçon, une des Salles d'Informatique du lycée a été utilisée. Les élèves ont travaillé en binôme sur chaque ordinateur, à cause du nombre limité d'ordinateurs qui avaient l'équipement nécessaire pour le déroulement de la leçon.



Le matériel multimédia constituait du matériel complémentaire au manuel scolaire

Ado2 - Clé International. Les objectifs pédagogiques et linguistiques étaient ceux qui ont été déterminés par le programme analytique pour la première année du lycée unifié.

Méthodes appliquées pour l'évaluation du projet

- Elaboration d'un questionnaire pour les élèves de la classe pilote à la fin de l'année
- Représentation graphique de la moyenne de l'évaluation des élèves de la classe pilote dans les 4 compétences au cours de l'année
- Représentation graphique de la moyenne de l'évaluation des élèves de la classe A9', non impliquée dans le programme, dans les 4 compétences au cours de l'année
- Représentation graphique de la comparaison de la moyenne des tests d'évaluation des deux classes

Conclusions

En nous fondant sur l'enquête que nous avons faite aussi bien que sur l'observation des élèves de la classe pilote pendant l'année, nous pouvons dire que

- La vision que les élèves avaient de la leçon de français est devenue plus positive
- La leçon est devenue plus intéressante
- Les élèves avaient plus de plaisir à apprendre
- La majorité des apprenants a acquis les connaissances de base définies par le programme analytique
- L'utilisation du matériel multimédia a développé l'autonomie chez l'apprenant dans son processus d'apprentissage
- Il y avait de l'interaction à différents niveaux
- Il y avait du « feed-back » sur les acquis des années précédentes, nécessaires à la construction de nouveaux acquis
- Il y a eu développement de l'aptitude à la communication

Mais il reste beaucoup à faire.

Le projet pilote n'était que le commencement!

Sotiroula Menikou



Apprendre le Français Autrement...

*Tu es jeune et le monde t'appartient.
Allez alors, le printemps dépend de toi.*

Odysseas Elytis

Comparaison des problèmes de violence dans les lycées à Chypre (Lycée Lanitio A, Limassol) et en France (Lycée Marie-Curie, Strasbourg).



Dans le cadre de la leçon de français, les élèves ont étudié les systèmes éducatifs de Chypre et de France.

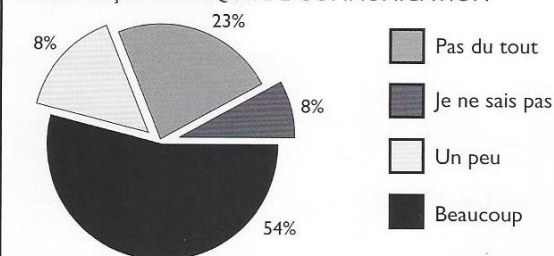
Ils ont élaboré une petite enquête concernant les problèmes de violence à l'école et profitant de la présence dans notre établissement des jeunes français du Lycée « Marie-Curie » de Strasbourg, dans le cadre d'un projet Comenius, ils ont pu avoir leur avis sur le même problème en France. Ils ont ensuite analysé les résultats de deux échantillons et ils ont présenté les résultats pendant le cours de français.

Ils se sont rendus compte qu'ils ont tous les mêmes préoccupations et les mêmes problèmes. C'était pour tous une expérience inoubliable.

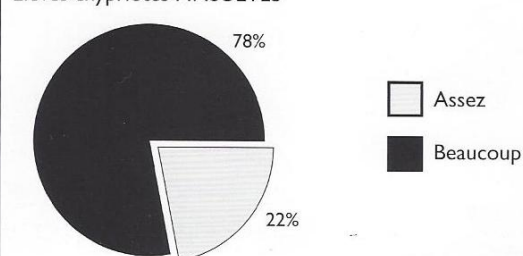
COMPARAISON DES RESULTATS

I. Quels sont les problèmes importants dans ton école:

Eleves français : MANQUE DE COMMUNICATION

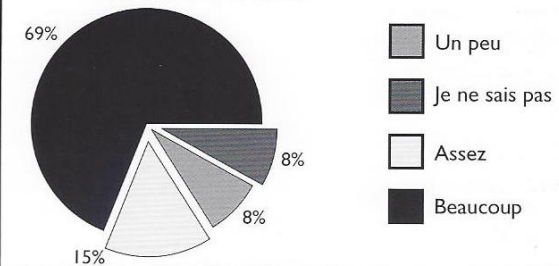


Eleves chypriotes : INSULTES

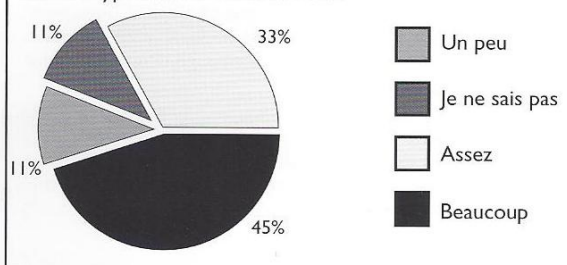


2. Quelles sont, selon toi, les principales causes de violence ?

Eleves français : L' EDUCATION

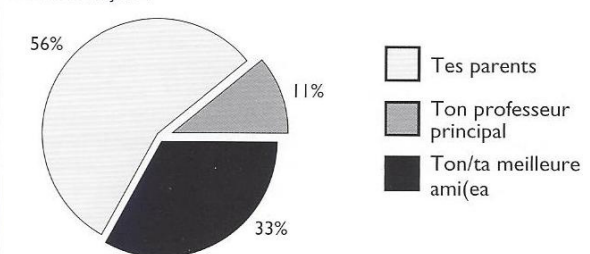


Eleves chypriotes : L' EDUCATION

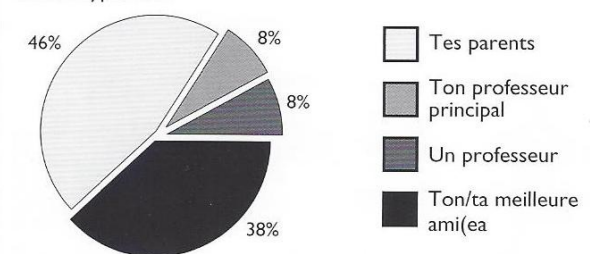


3. Victime d'une violence, qui iras-tu voir en premier?

Eleves français :



Eleves chypriotes :



Niki Papadopoulou-Papa, Directrice Adjointe, Lycée Lanitio A

Le Français en Chantant

C'est maintenant une douce habitude, la petite fête française qu'organisent depuis quelques années les élèves et les professeurs de français du Lycée d'Agios Georgios de Lakatamia. Journée française avec des chansons et des pièces de théâtre dans une volonté plus idéologique: donner du français une image vivante.

« La chanson est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone. Elle a aussi une mission de plaisir, de divertissement... Le français n'est pas uniquement fait pour travailler, pour faire des exercices. On peut rire, danser, s'amuser avec des chansons... en français.

Apprendre le français, c'est s'ouvrir sur le monde, c'est découvrir de nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interactions, c'est aussi faire la fête, c'est découvrir le plaisir d'apprendre... »,

Michel BOIRON



PROGRAMME

1. « Pourquoi on fait monter des pièces de théâtre et on chante en français ? »

Quelques mots par Chryso Argyrou C8

2. Poème : « Le cancre » J. Prévert

Narratrice : Chryso Argyrou C8

Élèves: Theophytos Efsthaliou C10

Prof : Avgoustinos Cadis C2

3. Théâtre

« Les gaffes » No 1

extrait de JUBILEE 3 - CLE International

Directeur : George Michael C2

Employé: Theophytos Efsthaliou C10

« Les gaffes » No 2

Élève: Nathalie Antoniadou B5

Élève: Chara Dimitriou B9

Élève: Evlona Anastasiou C8

4. "Fumer"

Fumeurs: Elena Karana B5

Une amie: Dimitra Ignatiou B8

5. Chanson : « Sous le vent »

Interprétée par Avgoustinos Cadis C2

Eleni Nicolaidou B7

Sous la direction de
Marianne Katerina Hadjilimnitiou, Madame Eleni Hadjichalambous

6. Théâtre : « Vie de trois couples »

extrait de PANORAMA - CLE International

a. « Retour du travail, le soir »

Elle : Evgenia Kyiakidou C3

Lui : Yiannis Argyrou B2

b. « Projets de vacances »

Elle : Modesta Constantinou C6

Lui : Christodoulos Vorkas B2

c. « Lecture du courrier »

Elle : Adria Charalambous B1

Lui : Andreas Christou B8

7. Théâtre « L' aumône d' une rencontre »

Elle : Chryso Efrem B11

Lui : Rodos Papageorgiou B1

8. Chanson : « Tu es Foulu »

Interprétée par Andria Polykarpou B6

9. Théâtre « Une fleur pour Julie »

Elle : Stephanie Papasava C10

Lui : Andria Avgousti B8

10. Théâtre « Jamais vue »

extrait de ADO 3 - CLE International

l' éperdu : Petros Michael C9

Une femme : Ariadne Mikailou C10

Une femme chic : Stephanie Papasava C10

Une vieille dame : Sophia Iacovou B8

Une pauvre : Chryso Argyrou C8

Manifestations à Chypre

Concours interscolaire 2004 pour les lycéens des classes de français, organisé par le Centre Culturel Français et le Ministère de l'Éducation et de la Culture de Chypre.

Sujet:

« Relevez des éléments attestant de la présence de la France à Chypre. »

Jeudi 19 mars 2004, à 9h30μ.μ. projection du film de Cédric Klapisch « Peut-être », au cinéma OPERA à Nicosie.

15 au 19 mars 2003, émission « chanson et musique francophones » à la radio « Proto Programma du RIK, fréquence 97,20 », de 11 heures à midi.

19 Mars 2004, manifestation organisée par le Centre Culturel Français en Chypre, à l'occasion de la journée internationale de la Francophonie à la « Porte de Famagouste » à Nicosie, à 19h30.

- Remise des prix des différents concours pour la Francophonie

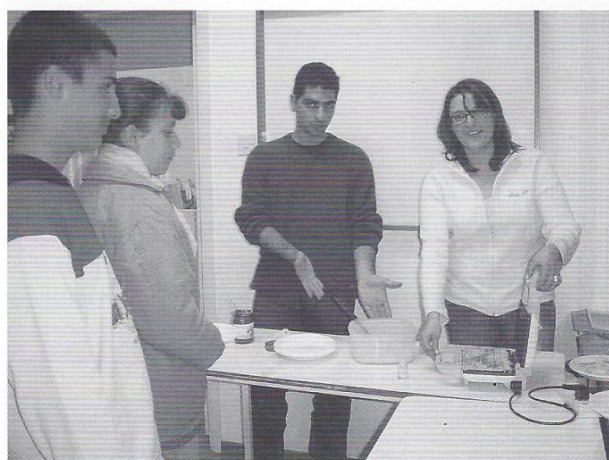
- Récital franco-grec de Melina TANAGRI

- Cocktails offerts par les ambassades francophones

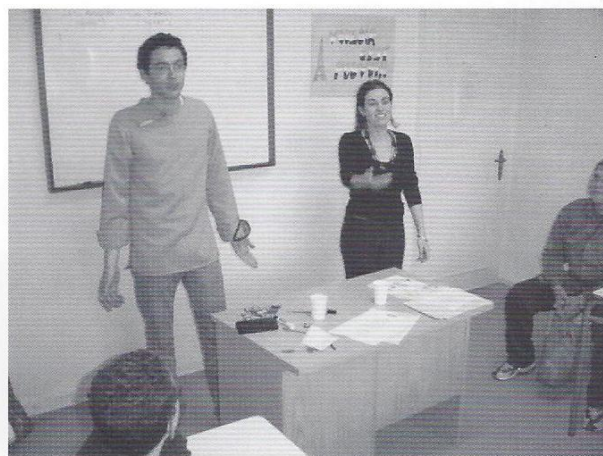
Samedi 20 mars 2004, à 20h30 au Rialto à Limassol, récital de Melina TANAGRI (chansons françaises et grecques) accompagnée par trois musiciens, piano-violon-guitare, organisé à l'occasion de la journée internationale de la Francophonie par le Centre Culturel Français.

Samedi 20 mars 2004, Journée Portes ouvertes à l'Alliance Française de Limassol

Mardi 23 mars 2004, à 23h15 projection du film de Cédric Klapisch « Chacun cherche son chat » au R.I.K I.



La culture en fête



Pour célébrer la langue et la culture française toute l'équipe de l'Alliance Française de Limassol a ouvert ses portes au public le 20 mars 2004 à l'occasion de la fête de la francophonie.

Grands et petits ont pu goûter différents saveurs de la France à travers des ateliers ouverts à tous.

Après une initiation au dessin et au pliage pour les plus jeunes, tous les participants se sont réunis autour d'un conte qui a conduit à la confection de crêpes et de croque-monsieur.

Ce pique-nique a laissé la place à d'autres activités telles un grand jeu de culture générale sur la France, ou un hit-parade de la chanson française.

L'après-midi s'est terminé avec un jeu consacré aux gestes et comportements typiquement français.

La bonne humeur de chacun restera le signe du succès de cette journée.

Vivement l'année prochaine...



Vincent RENAI
Stagiaire de FLE
Alliance Française de Limassol

Congrès Annuel

« Pratiques d'animation et de motivation en classe de FLE »

Samedi 28 et dimanche 29 février 2004
Institut Pédagogique, Latsia, Nicosie
Organisé par l'Association Panchypriote des Professeurs de Français et le Centre Culturel Français

Objectifs du congrès:

- Permettre aux participants de perfectionner leur pratique d'une pédagogie communicative et de mettre en place des activités visant à motiver les élèves en intégrant de nouvelles techniques et de nouveaux outils pédagogiques.
- Donner à chaque participant les moyens de créer et d'élaborer des outils et des supports pour la classe, de mettre en pratique un ensemble de techniques qui s'inscrivent dans une pédagogie communicative et dont le point commun est de stimuler chez les apprenants l'expression écrite et orale, de susciter la communication vivante et la dynamique de groupe en classe de langue.
- Former les enseignants de français à mettre en place un projet éducatif européen : définitions des objectifs, élaboration des contenus, méthodologie et mise en oeuvre. Réflexions et propositions accompagnées d'échanges avec des acteurs de projets européens en milieu scolaire.
- Informer les professeurs sur les nouveaux projets mis en oeuvre par le Conseil de l'Europe et toutes les initiatives expérimentées par leurs collègues.

PROGRAMME

Samedi 28 février 2004

09h00 - 09h30: Inscriptions au congrès

09h30 - 10h00: Messages et ouverture du congrès par l'Ambassadeur de France à Chypre, Monsieur Hadelin de la Tour du Pin, salle P213

10h00 - 10h30: Café offert par l'APPF

10h30 - 11h30: « Apprendre à motiver et motiver à apprendre », Michel Boiron, conférence interactive, salle P213

11h30 - 12h00: Partage d'expériences

• Sotiroulla Menicou, « Projet pilote : insérer le multimédia en classe de FLE », salle P122

• Haris Shiokkos, « Présentations multimédias avec PowerPoint », salle P101

• Maria Kirmizi, « Pédagogie du projet », salle P201

12h00 - 12h30: Informations

• Niki Papa, « Le Portfolio européen des langues », salle P101

• Frosso Tofaridou, « Certifications françaises en FLE », salle P201

• Maria Pavlidou et Sylvia Solomonidou, « Participer aux programmes européens », salle P213



12h30 - 13h30: « Information sur les études en France », Roger Roumégas et Dinos Théocleous, salle P213

13h30 - 14h30: Buffet, offert par la librairie française « La boîte à Lire »

14h30 - 16h00: Ateliers

• « Jouer en classe de français. Pourquoi ? Comment ? _ quoi ? », Fabienne Gallon, salle P122

• « La chanson en classe de FLE », Michel Boiron, salle P212

• « La grammaire autrement », Sylvie Poisson-Quenton, salle P201

16h00: Café offert par l'APPF

16h30 - 18h00: « Nouvelles réalités, nouveaux enjeux interculturels : le rôle des échanges scolaires », Anna Triantaphyllou, salle P213

Atelier fermé

16h30 - 18h00: Enseigner avec la méthode « EXTRA » des éditions Hachette par Fabienne Gallon. Atelier réservé aux utilisateurs d'« EXTRA ».



Dimanche 29 février 2004

09h30 - 11h00: Ateliers

• « Jouer en classe de français. Pourquoi ? Comment ? _ quoi ? », Fabienne Gallon, salle P122

• « La chanson en classe de FLE », Michel Boiron, salle P212

• « La grammaire autrement », Sylvie Poisson-Quenton, salle P201

11h - 11h30: Café offert par l'APPF

11h30 - 12h30: Présentation du « Français dans le monde », Jean-Claude Demari, salle P213

12h30 - 13h30: Buffet, offert par la librairie française « Apostrophes »

13h30 - 14h30: « Hit-parade collectif interactif », Michel Boiron, salle P213

14h30 - 15h30: Présentation des méthodes « Déclic » et « Belleville » des éditions CLE International, Servane Gandais et Jean-Sébastien Attié-Rive, Γ122

15h30 - 16h30: Présentation des méthodes « EXTRA » et « TAXI » des éditions Hachette, par Fabienne Gallon et Yvette Tessaro, Γ123



Les Classes des Langues au Lycée



Formation organisée par le CCCL en collaboration avec le MEC avec Claude Bourgeois, Directrice du CAVILAM.

- Guider et encourager les élèves pour qu'ils deviennent des apprenants autonomes
- Promouvoir la communication et la tolérance
- Promouvoir l'identité européenne

OBJECTIFS

- Répondre au besoin des classes d'habileté mixte
- Avoir accès à des ressources variées
- Promouvoir l'esprit de coopération pour les élèves et les enseignants
- Entraîner les élèves à prendre en charge leur apprentissage et s'auto-évaluer



Classes de Langue - Plans de leçons

Location

Leçon 16, ADO 2, CLE International

Classe: 2ème de lycée

Objectifs:

- Décrire un logement
- Exprimer son avis, un sentiment
- Lexique de la maison

Matériel:

Type de document	Source	Activités
Texte	1. Je cherche une maison, aidez-moi. 2. Une annonce « Hot Potatoes »	Fiche commune
Vidéo	1. Café Crème 1, unité 14, La maison de Momo, Hachette 2. A Louer, Sur le vif, Hatier	Fiche commune QCM Activités
Oral	1. Bonjour 1999/00, Scholastic 2. Tempo, unité 9, Didier/Hatier	Fiche commune Grille
Internet	http://www.occelli.com/	Fiche commune Choix et justification
Ordinateur	1. Je cherche une maison, aidez-moi. www.bonjourdefrance.org	« Hot Potatoes » Fiche commune

Etape 1: Mise en situation:

- Remue-méninges sur le rétroprojecteur. **5 min**
 - Vous habitez où ?
 - C'est petit ou grand?
 - Il y a combien de pièces ?

Etape 2:

- Divisez les élèves en groupes de quatre à cinq élèves. **10 min**
 - Chaque groupe a un document différent.
 - Chaque équipe désigne son porte-parole.
 - Identification du document utilisé.
 - Consolidation des acquis par des activités différentes.
 - Le professeur passe par tous les groupes et aide les élèves à régler les problèmes d'ordre pédagogique ou technologique.
- Mise en commun. **5 min**

Etape 3: 15 min

Les élèves travaillent encore en groupe et complètent la deuxième partie de la fiche commune.

Etape 4: Mise en commun 5 min

Niki Papadopoulou-Papa

FICHE COMMUNE

GROUPE:

Première partie: Identification du document utilisé.

1. Il s'agit d'un document C'est
- | | | | |
|--------------------|--------------------------|---------------------|--------------------------|
| a. Ecrit | <input type="checkbox"/> | 1. une publicité | <input type="checkbox"/> |
| b. Sonore | <input type="checkbox"/> | 2. une annonce | <input type="checkbox"/> |
| c. Vidéo | <input type="checkbox"/> | 3. une interview | <input type="checkbox"/> |
| d. Numérique scène | <input type="checkbox"/> | 4. un dialogue/une | <input type="checkbox"/> |
| | | 5. une présentation | <input type="checkbox"/> |

2. Quel est le thème du document ?

3. Relevez cinq mots clés.

- a. _____
- b. _____
- c. _____
- d. _____
- e. _____

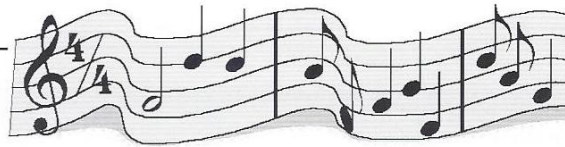
Deuxième partie :

1. Préparez un petit texte de présentation (orale ou écrite) avec les informations de votre document.

Exemple:

Il s'agit d'un étudiant/d'un monsieur/d'une annonce qui visite/parle d'/fait visiter/offre un appartement/un studio/un chalet qui se trouve en ville/à la montagne/à la mer

Classes de Langue - Plans de leçons



LA MUSIQUE EN SALLE DE LANGUES

OBJECTIF: Rendre les élèves capables de pouvoir s'exprimer à travers la musique.

Démarche proposée

ETAPE 1

- Ecoute d'une chanson (Pour que tu m'aimes encore – Céline Dion) pour sensibiliser les élèves
- Le professeur demande aux élèves:
 - a. Est-ce que vous connaissez la chanteuse?
 - b. Elle est de quelle nationalité?
 - c. Elle ne chante qu'en français?
 - d. Connaissez-vous d'autres chansons de Céline Dion?
- Après cette sensibilisation le professeur annonce que notre thème est **la MUSIQUE.**

ETAPE 2. 8 min

- Remue méninge autour du mot **MUSIQUE**
 - a. Différentes sortes de musique
 - b. Mots de la même famille
 - c. Mots qui ont un rapport avec la musique e.t.c.
- Le professeur pose des questions aux élèves
 - a. Est-ce que vous écoutez souvent de la musique ?
 - b. Qu'est-ce que la musique pour vous ?
 - c. Quelle sorte de musique aimez-vous ?

ETAPE 3. 15 min, Travail en groupes

Le professeur annonce que les élèves vont travailler en groupes et les élèves se divisent en 4 groupes.

1er groupe VIDEO, « Sous le vent » par Garou et Céline Dion

2ème groupe Lecteur de cassettes, Joe Dassin

3ème groupe INTERNET,

Cherchez sur Internet « Fête de la Musique »

Cliquez sur « Fête de musique, Accueil, Ministère de la Culture et de la Communication » et cliquez sur « Esprit de la fête »

4ème groupe DOCUMENTS AUTHENTIQUES

ETAPE 4, 15 min, Mise en commun

Chaque groupe présente sa fiche de travail distribuée par le professeur tandis que les autres groupes complètent une fiche de travail générale.



FICHE COMMUNE

Ecoutez la présentation de chaque groupe et complétez cette fiche.

VIDEO

1. Comment s'appelle la chanson de la vidéo ?
2. Quels sentiments sont exprimés dans la chanson ?
3. Le chanteur s'appelle

MAGNETOPHONE

1. La chanson parle de :
amour bonheur
2. La musique de la chanson évoque
la tendresse la tristesse

INTERNET

1. La Fête de la Musique, c'est
le 21 juin le 21 juillet
2. La fête est organisée aussi dans d'autres pays.
Oui non

DOCUMENTS AUTHENTIQUES

1. Garou est
Français Canadien
2. Garou a joué le rôle dedans « Notre-Dame de Paris ».
3. Garou a chanté en duo avec

DEVOIR: Est-ce que la musique est indispensable dans votre vie ? Pourquoi ?

Classes de Langue - Plans de leçons

Etablissement scolaire : Lycée Kykkos A (Salle de Langues)

Classe: 3ème du lycée (2 périodes)

Enseignante: Koula Kallika

Manuel scolaire: ADO 3, Magazine 6, p. 62-63

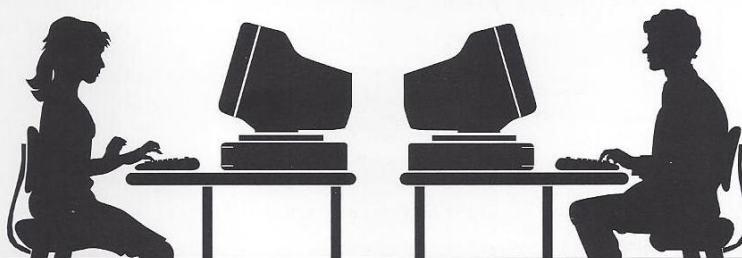
Thème: La violence

Objectif socioculturel: Engagement des jeunes pour la non-violence

Objectif communicatif: Exprimer un souhait, une volonté

Supports:

- manuel scolaire
- magazines
- rétroprojecteur
- cassette vidéo (extraits d'un film)
- cassette audio (chanson)
- Internet



DEMARCHE

Etape 1: Remue-méninges autour du mot «violence» (5mn.)

Etape 2: Travailler en 4 groupes. Utiliser les quatre coins de la salle de langues
Compléter une fiche de travail. (10mn.)

Etape 3: Mise en commun (20mn.)

Groupe A: L'équipe travaille sur une cassette vidéo. Les élèves regardent des extraits du film « Le plus beau métier du monde », Le groupe complète une fiche de travail et écrit un slogan sur un carton.

Groupe B: L'équipe travaille sur une cassette audio, écoute la chanson «Le déserteur» complète une fiche de travail et écrit un slogan sur un carton

Groupe C: L'équipe travaille sur « la violence dans les médias» (document authentique), et complète une fiche de travail et écrit un slogan sur un carton.

Groupe D: L'équipe visite le site www.cafepedagogique.net et cherche le dossier: La violence à l'école. Les élèves complètent une fiche de travail, rédigent et impriment un slogan.

Classes de Langue - Plans de leçons

Plan de leçon élaboré dans le cadre du Séminaire: Ordinateur et Internet dans l'apprentissage des langues,

Le scénario de travail qui suit a été préparé par les professeurs de français:

- Eleni Constantinou
- Maria Dimitriou
- Katerina Hadjidimitriou
- Christos Kokkinos
- Frosso Tofaridou
- Tryfonas Tryfonos

sous la direction de l'inspecteur de français Monsieur Charalambos Timotheou

Scénario de travail

Classe: Première de lycée unifié

Matériel didactique et supports: Documents écrits (authentiques et semi-authentiques), lecteur de cassettes, retro-projecteur, transparents, magnétoscope, ordinateur/internet, tableau blanc

Objectifs

- Rendre les élèves capables de comprendre, analyser et produire une invitation non-formelle à l'écrit et à l'oral (voir Leçon 7 – Ado 2)
- Naviguer sur un site Web francophone et rechercher des informations sur le sujet cité ci-dessus

DEMARCHE

A. Anticipation - mise en situation (travail frontal - 10 min.)

Etape 1: Distribuer les invitations aux élèves

Etape 2: Remue-méninges autour du mot « invitation » - type et forme d'invitation

B. Présentation - explication (travail en groupe)

Etape 3: Travailler en 3 groupes

- Compléter une grille de travail en répondant à des questions de type quintilien - relever les formules d'invitation
- Mise en commun

C. Pratique contrôlée (travail en groupe - 10 min.)

Etape 4: Les groupes travaillent dans trois coins de la salle de langues.

Groupe A: L'équipe visite le site

<http://www.provence-creation-net.com>

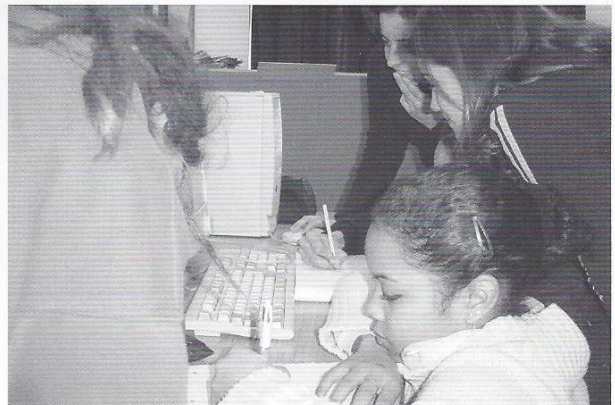
trouve deux invitations précises, complète la grille d'informations et écrit une invitation de la part de la classe pour une boum de bal masqué

Groupe B: L'équipe travaille sur une cassette audio, écoute une conversation téléphonique (invitation), complète une fiche de travail (QCM) et laisse un message sur le répondeur automatique de la personne invitée

Groupe C: L'équipe travaille sur une cassette vidéo, regarde et écoute une conversation entre deux personnes, complète une fiche de travail (texte à trous) et prépare un dialogue à partir d'une matrice-scénario

D. Présentation des travaux - Evaluation (travail en groupe et frontal)

Les trois groupes présentent leur travail - Retroaction



Classes de Langue - Plans de leçons

FICHE DE TRAVAIL - TOUS LES GROUPES

Regardez bien l'invitation et remplissez la grille

CORRIGE

GROUP A

Qui invite?	Quand?	Où?	En quelle occasion?
La classe A2	Vendredi soir, 25 juin, de 20h30 à 23h30	Dans la cour de l'école	Pour la fin de l'année scolaire

GROUP B

Qui invite?	Quand?	Où?	En quelle occasion?
Carole invite Ses copains et copines	Samedi prochain, à 20h30	A la salle « Moulin vert », 22, rue Tolbiac	Pour son anniversaire de seize ans

GROUP C

Qui invite?	Quand?	Où?	En quelle occasion?
L'association Philhellénique « Iliade »	Le samedi 20 mai 2000, à partir de 20 heures	A la salle « Léo Lagrange » à Wittenheim	Pour une soirée grecque

B. Formules d' invitation

- ...Iliade vous invite / je vous invite
- _a vous (te) tente de venir à mon anniversaire / à ma fête ?
Venez à ... / Viens à
- Répondez le plus vite possible / Réponds vite / Appelle-moi
- Les cadeaux, les fleurs... sont les bienvenus
Les parents... ne sont pas les bienvenus



Ça vous tente de venir à mon anniversaire?
Eh voilà....16 ans déjà ou presque.

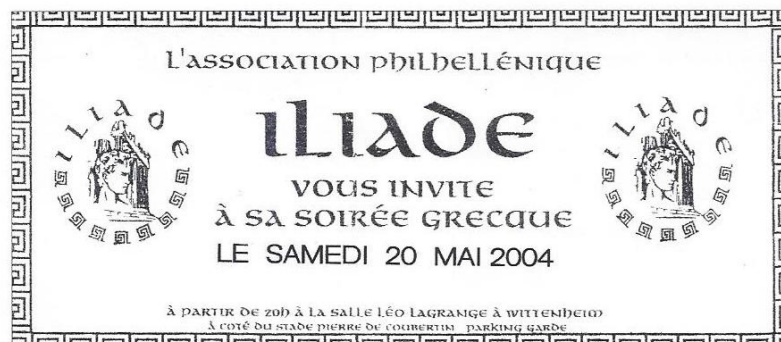
Copains, copines,

Je vous invite toutes et tous à fêter
mon anniversaire
samedi prochain, à 20h30
à la salle «Moulin Vert», 22, rue Tolbiac.

Cadeaux, CDs, fleurs sont les bienvenus
Parents, frères, soeurs ne sont pas les bienvenus

RSVP 22 44 25 26

Carole



Classes de Langue - Plans de leçons

Classe : Deuxième du lycée unifié
2ème séance
Enseignante : Maria Constantinou

Thème: Voyages

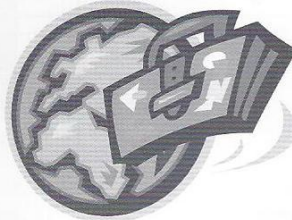
Objectif pédagogique: Motiver les élèves en utilisant le multimédia en classe de FLE.

Objectif de la leçon: Rendre les élèves capables de présenter un pays ou une ville francophone.

Site: <http://fr.yahoo.com/>

Matériel:

- vidéo
- documents authentiques
- fiches de travail
- lecteur de cassette
- retro-projecteur
- transparents
- Internet.



DEMARCHE

Etape 1: Annoncer qu'on va parler des voyages. Remue-méninges autour du mot "voyages" **5min.**

Etape 2: La classe travaille en groupes.
• Une équipe visionne la vidéo sur Paris : "Promenade dans Paris" et présente les plus importants monuments de cette ville.
• Trois équipes visitent le site Internet: Yahoo pour trouver des informations sur Le Sénégal, L'île Maurice, et la Martinique.
• Une équipe prépare un texte sur la Suisse, en utilisant des documents authentiques et l'enregistre.

Etape 3: Mise en commun. (retro-projecteur) **15min.**

Devoir: Ecrivez un petit texte sur le pays que vous aimeriez visiter.

FICHE DE TRAVAIL 2

Situation: Vous voulez faire un voyage dans un pays francophone. Vous avez consulté une annonce à propos des vacances au **Sénégal** et vous présenter ce pays à votre meilleur ami(e).

Démarche: Visitez le site **yahoo**

Site: <http://fr.yahoo.com/>

Cliquez sur voyages et puis allez au **tableau partenaire séjour** et cliquez sur **Sénégal**. Cliquez sur **informations sur le Sénégal** et complétez la grille suivante :

Notez la superficie, la capitale, la monnaie, la langue, le climat, la gastronomie et les visites possibles.

Maria Constantinou
Lycée de Paliometochos

Le Multimedia en classe

Scénario de travail

CLASSE: Première du lycée Unifié
OBJECTIFS: Rendre les élèves capables de naviguer sur un site Web francophone et rechercher des informations sur le sujet: 'La Rue Mouffetard'

A.Communicatif: Choisir un logement et un restaurant dans un endroit précis (La rue Mouffetard)

B.Culturel: La rue Mouffetard (son histoire et son marché typique)

Situation:

Vous êtes une amie de Cécile et de Laetitia. Vous voulez leur rendre visite à Paris. Mais malheureusement, leur appartement est très petit. Alors vous cherchez un logement près de chez elles, de préférence dans la rue Mouffetard, qui est très connue. Avant de partir, vous cherchez donc sur Internet:

- des informations sur la rue Mouffetard
 - 1. sur son histoire
 - 2. sur son marché qui est très connu
- un logement, (un studio) parce que vous n'aimez pas beaucoup les hôtels
- Un restaurant, près de cette rue, à des prix raisonnables, où vous pouvez manger avec vos copines

DEMARCHE

Activité 1

Comme vous ne connaissez pas du tout le quartier 'Mouffetard' et vous voulez plus d'informations sur ce quartier, vous faites une recherche sur 'la rue Mouffetard-Paris' Plusieurs choix apparaissent sur l'écran

Vous cliquez sur le numéro 4 'Quartier de la rue Mouffetard'
<http://tourisme.voila.fr/villes/paris/fra/sit/ville/rmouf/acc.html>

Vous complétez la grille:

	VRAI	FAUX
1. Le quartier est ancien		
2. Les maisons ne sont pas rénovées		
3. C'est un village		
4. Il y a une partie piétonne		
5. Il y a une église dans cette rue		
6. Les soirs d'été le quartier est plein de monde		
7. On y arrive en train		
8. On descend à la station 'place Monge'		

Activité 2

Vous avez entendu dire que la rue Mouffetard est très connue pour son marché typique. Vous cherchez donc plus d'informations sur l'ambiance de ce marché.

1. Vous revenez en arrière (cliquez 2 fois en arrière).
2. Vous cliquez sur le numéro 20 'Paris rue Mouffetard - La Mouff'
<http://perso.club-internet.fr/thatsall//mouff.html>
3. Vous étudiez le texte:
'Ambiances Sonores au Marché Mouffetard-Paris 5
4. Vous répondez aux questions suivantes:

- Le nom de la rue où commence le marché
.....
- Activités qu'on peut faire au marché
.....
- 2-3 titres des chansons qu'on peut écouter au marché (vous pouvez les écouter si vous disposez d'un 'Window Media Player')
.....
- Sons qu'on peut écouter au marché
.....
- Donnez des adjectifs pour caractériser le marché
.....

Activité 3

1. Vous revenez en arrière sur votre recherche sur 'la rue Mouffetard'
2. Vous cliquez sur le numéro 9. 'My apartments in Paris',
http://www.my-apartment-in-paris.com/some_offers.php?ref=S05035
3. Vous consultez ensuite l'extrait du catalogue, qui suit et vous cliquez sur le studio/appartement de la rue Mouffetard
4. Étudiez toutes les informations fournies sur le studio/appartement choisi et remplissez la grille:

Le Multimedia en classe

LE STUDIO DE LA RUE MOUFFETARD

Superficie	
Prix par semaine	
Meubles	
Vue	
Lieux à proximité	
Etat de l' immeuble	

Activité 4

Vous décidez d' inviter vos deux amies (Cécile et Laetitia) à dîner ensemble dans ce quartier. Vous cherchez un restaurant dans la rue Mouffetard.

Vous avez deux options:

1ère option :

A. Vous revenez de nouveau au point de départ et

B. Vous cliquez sur le numéro 36

<http://zoy.org/bouffes>

Vous étudiez les informations sur le restaurant *La grange, rue Mouffetard, Paris (6e)*

ET

2ème option

A. Vous revenez en arrière et

B. Vous cliquez sur le numéro 57 'Restaurant Français, Paris,6e

<http://www.parisresto-parisboutique.com/restF5.html>

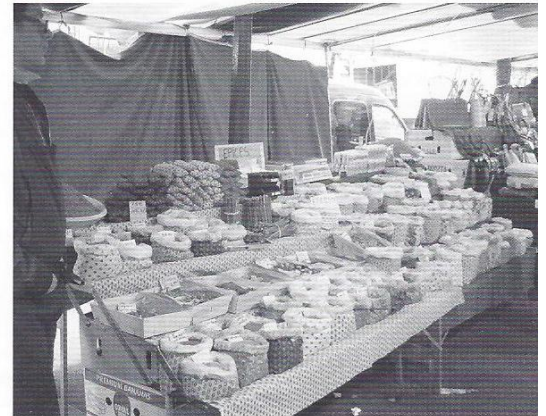
Il y a plusieurs choix mais vous choisissez le restaurant de la rue Mouffetard

- Vous étudiez ces deux options et vous choisissez celle qui vous plaît.
- Vous justifiez votre réponse

Exemple:

Nom du restaurant choisi:

Raisons du choix:



Conseil: On peut utiliser cette fiche dans le cadre de la leçon numéro 4 ADO 2', Clé International



Collaborations

Situation des langues en Grèce

L'enseignement des langues étrangères dans le système éducatif grec se présente de la façon suivante:

École primaire:

A partir de la rentrée 1992, l'enseignement de l'anglais est généralisé dans tous les établissements grecs dès 4^e année du primaire, à raison de 3 heures par semaine.

Mais à partir de cette année scolaire (sept. 2003) on introduit l'anglais au programme obligatoire dès la 3^e année du primaire tout comme il est introduit au programme de l'école qui applique la journée continue (de 8h00 à 16h00) à raison de deux fois par semaine.

École Secondaire:

1^{er} cycle

Collège (scolarité obligatoire): l'anglais comme 1^{ère} langue étrangère (à raison de 3 heures en 1^{ère} année et 2 heures en 2^e et 3^e), assure le suivi de l'enseignement en primaire. En outre, une 2^e langue étrangère (à raison de 3 heures par semaine) est introduite en 1993 dans tous les collèges : soit le français soit l'allemand. L'élève a la possibilité de choisir l'une des deux.

2^e cycle

Lycée: une langue étrangère, parmi celles qui ont été enseignées au collège, comme langue obligatoire est introduite au programme du lycée après la dernière réforme éducative mise en place à partir de septembre 1998 et à raison de 2 heures par semaine. La seconde langue n'est qu'en option parmi d'autres matières comme l'informatique, le théâtre, la civilisation européenne ou bien la philosophie et l'astronomie. Les lycéens ont droit de choisir une seule matière.

Lycée professionnel:

Après la réforme de l'année 1998 on enseigne l'anglais comme une seule langue étrangère à l'exception du secteur tourisme-hôtellerie (3 langues dont les 2 obligatoires au choix) et du secteur de la cosmétique où le français est obligatoire.

Autrement dit: l'enseignement de l'anglais est assuré de 7 ans minimum, (à savoir 4 ans au primaire plus 3 ans au collège) à 10 ans maximum (3 années supplémentaires au lycée).

L'enseignement de la 2^e langue étrangère –français, allemand– est assuré de 3 ans minimum (3 ans au collège) à 6 ans maximum (si les élèves la choisissent au lycée)

RÉALITÉ D'APRES LES STATISTIQUES LES LANGUES ÉTRANGÈRES AU COLLEGE

Année Scolaire	Anglais	2 L.E.	Français	Allemand
1999-2000	317.083		243.537	
2000-2001	331.255	327.061	249.420	77.641
2001-2002	319.003	314.014	225.813	88.817

LES LANGUES ÉTRANGÈRES AU LYCEE

Année Scolaire	Anglais	2 L.E.	Français	Allemand
1999-2000	209.425		29.349	
2000-2001	213.429	24.487	29.973	5.347
2001-2002	211.054	16.734	21.178	3.392

LES LANGUES ÉTRANGÈRES AUX LYCÉES TECHNIQUES

Année Scolaire	Anglais	Français	Allemand
2000-2001	95.385	10.887	1.479
2001-2002	92.271	11.087	1.430

POSTES DES PROFESSEURS DE LANGUES ÉTRANGÈRES AUX COLLEGES ET AUX LYCÉES

Année Scolaire	ΠΕ 5 (Profs de Français)	ΠΕ 6 (Profs d'anglais)	ΠΕ 7 (Profs d'allemand)
1999-2000	2.866	4.469	590
2001-2002	3.999	5.672	1.430

Collaborations

En ce moment, l'enseignement du FLE en Grèce traverse une crise profonde. Jusqu'à la réforme de l'enseignement (1998), le système grec prévoyait l'apprentissage de deux langues obligatoires (anglais, français) à partir du deuxième cycle. Mais après 1998 le caractère obligatoire de la deuxième langue a été supprimé au lycée. En outre, le nombre d'élèves qui choisissent le français comme 1ère langue au lycée se restreint de plus en plus. En réalité, on n'enseigne le français que pour 3 ans et l'anglais pour 10 ans.

Le Rôle de l' Association:

L'association combat activement contre la mise à l'écart du français.

Il est certain que la situation difficile présentée ci-dessus demande un contact permanent, essentiel et surtout efficace avec les collègues-membres qui nous font part des difficultés qu'ils affrontent au cours de l'année. Ils nous appellent également à intervenir afin de trouver des solutions aux problèmes tant administratifs que pédagogiques. A souligner aussi la demande de formation qui est bien forte de leur part. L'association se trouve en contact permanent avec le Ministère, les Directions d'études, les Conseillers Scolaires et les Institutions Françaises.

Nos propositions dont le Ministère est au courant sont les suivantes :

1. enseignement obligatoire du français au lycée en tant que seconde langue étrangère ;
2. enseignement du français comme matière optionnelle dans les Lycées Professionnels ;
3. harmonisation de l'enseignement du français aux références du Conseil de l'Europe et la Certification nationale d'aptitudes linguistiques;
4. intégration du français à l'école primaire qui applique la journée continue pendant les trois dernières années pour 1, 2 et 2 heures respectivement en recrutement de ces professeurs vacataires.

Efie Calamara (présidente)

Maria Damaskou (Secr. Générale)

FORMATION CONTINUE: ENSEIGNEMENT DU F.O.S. ET FORMATION DES ADULTES

Au seuil du XXI^e siècle et à la suite des exigences d'une Europe unie, le chemin qui conduit à l'apprentissage des langues vivantes connaît un élargissement mais aussi une finalité. En ce qui concerne l'apprentissage du FLE, on observe qu'il s'adresse à des publics hétérogènes. Il y a quelques années, l'enseignement du français précoce, destiné aux enfants, s'est développé. D'autre part, l'enseignement du français à but professionnel vise à un public spécialisé. C'est pourquoi, on signale qu'on assiste à l'apprentissage du français au lieu de préciser qu'on apprend le français.

On peut d'abord aborder l'approche didactique du français professionnel centré sur des objectifs spécifiques (F.O.S.) et destiné à des publics spécifiques. Par la suite, on va s'interroger sur la formation des enseignants tout en proposant une série de techniques d'intervention.

I. L' enseignement du FLE destiné à des publics spécifiques.

L. Porcher cite que la mise en place d'une stratégie de l'offre est susceptible de fournir une réponse rapide à des demandes de cours sur objectifs spécifiques, signe d'une réintégration de la formation dans le marché.

"L'idée de dégager des régularités à l'intérieur d'un domaine et d'un domaine à l'autre, mais aussi des variabilités et les conditions linguistiques, pragmatiques, culturelles de ces variabilités, telle est l'ambition d'une description des discours produits dans des situations professionnelles à des fins d'élaboration de programmes de langue finalisés. Elle permet d'intégrer l'apprentissage des stratégies communicatives à un enseignement sur objectifs, en dégageant, plutôt que des types de discours, des potentialités de diversification d'origine diverse : celles dues aux contextes culturels, celles dues aux « positionnements » et aux « lieux » professionnels sans négliger pour autant celles dues aux systèmes linguistiques eux-mêmes » mentionne Sophie Moirand chercheur en éducation à l'Université Paris III.

1) Quelles langues étudier à l'université ?

La sensibilité au problème des langues apparaît très clairement dans les discours tenus par la population d'étudiants. Dans le cadre d'une formation éducative et culturelle, les étudiants ont l'opportunité de cultiver leurs compétences. Non seulement le niveau de base mais aussi le niveau approfondi de la langue vise à une formation communicative, culturelle et formative à la fois.

2) L'enseignement des langues conçu dans une perspective professionnelle.

Vers les années 1978-1979, l'apprentissage du français à des fins spécifiques devient un moyen d'accès à une spécialisation scientifique ou technique. Le français sert de langue véhiculaire, de communication.

La construction d'une compétence de communication élaborée suppose la mise en oeuvre de ressources langagières variées pour faire face à la complexité des situations de travail, au plan de l'action et de la signification.

On cherche plutôt à inventorier, classer, organiser des faits de langue, et à programmer, en conséquence, leur apprentissage. On envisage surtout "les relations d'affaires" dans les domaines du commerce, de l'industrie, des services, aires professionnelles où la communication est essentiellement interactionnelle, dans le sens où **interaction**, terme de la psychologie sociale, signifie "volonté d'influencer l'autre" et donc modalité d'intervention langagière participant à la co-construction des échanges verbaux.

Par opposition au monde scientifique dans lequel l'enjeu reste d'exposer des idées, de formuler des hypothèses, de raconter des expériences ou de commenter les résultats d'une recherche, dans le monde des affaires, on cherche plutôt à "faire agir" ou à "faire réagir" l'autre. Les discours d'action dans lesquels la persuasion et la négociation prennent le pas sur la spéculation et le raisonnement hypothético-déductif des discours de la science (y compris les sciences humaines).

II. FORMATION – AUTOFORMATION

Atteindre la diversité dans les pratiques éducatives.

Objectifs de la formation / autoformation:

- a) acquérir les compétences nécessaires pour suivre des études spécialisées en français
- b) s'adapter aux exigences d'une interrelation dans un niveau européen et pourquoi non international,
- c) interagir personnellement en tant qu'enseignant-animateur dans un groupe d'apprenants

1) Modes d'intervention chez les apprenants.

On constate la nécessité d'innover dans la classe. Pourtant, on affronte la difficulté qui consiste à modifier non seulement ses propres habitudes mais aussi celles des participants – stagiaires. La pesanteur des habitudes joue autant au niveau des élèves qu'à celui de l'

Collaborations

éducateur, ce qui explique la nécessité d'être d'autant plus sûr de soi, de maîtriser parfaitement le déroulement du travail que l'on veut leur faire exécuter. On peut donc poser la problématique: Que veut-on leur faire apprendre? Comment va-t-on procéder? Il est nécessaire de reconnaître la diversification des profils d'apprentissage non pas en fonction de la culture mais des façons différentes et complémentaires de traiter l'information selon les hémisphères cérébraux. Linda Williams se réfère à un traitement linéaire, analysant les éléments qui constituent la structure d'un ensemble: c'est la gestion de l'hémisphère gauche, et un traitement spatial, relationnel, qui détecte et construit les structures qui correspondent à la gestion de l'hémisphère droit, in "Deux cerveaux pour apprendre", Paris, Les Editions de l'Organisation, 1986, p. 11 (Traduit de l'américain par H. Fabre-Trocmé).

Les recherches sur le cerveau conduisent à postuler l'existence de plusieurs façons d'apprendre. En fait, "plus les voies d'accès à l'information sont nombreuses, plus l'acquisition de l'information sera solide. Linda Williams souligne aussi que « lorsque les leçons sont présentées visuellement ET verbalement (oralement), lorsque les apprenants établissent leurs propres connexions entre ce qu'ils ont à apprendre et ce qu'ils savent déjà, et lorsque toute la sensorialité est interpellée dans le processus d'apprentissage, les apprenants sont en mesure non seulement d'acquiescer de nouvelles connaissances par le moyen qui correspond à leur mode de pensée, mais de développer toute une gamme de stratégies nouvelles ».

2) Modes d'intervention chez les enseignants – La formation en didactique des langues.

On distingue les objectifs suivants :

- a) savoir identifier les besoins des élèves
- b) apporter une aide pédagogique indispensable pour permettre à l'apprenant de dégager une stratégie d'apprentissage personnelle
- c) créer les conditions psychologiques qui permettent d'entretenir la motivation
- d) fournir les éléments nécessaires à la construction d'un parcours pédagogique conforme aux besoins
- e) proposer des auto-évaluations et des préparations aux examens

Daphne Goodfellow, une enseignante anglaise, a conçu le système d'autoformation AFA (auto-formation assistée) qui est centré sur le travail individuel

Ce système permet de libérer l'enseignant qui peut se consacrer aux activités qui nécessitent son intervention personnelle. C'est un système ouvert qui permet d'acquiescer du matériel pédagogique nouveau. Loin d'éloigner les enseignants des apprenants, il contribue à enrichir les rapports enseignants-enseignés par une redéfinition des rôles de chacun.

D'autre part, on parle beaucoup aujourd'hui de simulations globales dans le domaine de la Didactique des langues et surtout dans la formation des adultes. Une première approche de la simulation globale conduit à énoncer trois principes fondamentaux :

- a) **Un lieu-thème** sur lequel on va convoquer toutes les activités d'expression écrite ou orale en les coordonnant les unes aux autres. L'objectif était de leur donner un sens, une dynamique combinatoire et de construire un univers dans lequel chacun jouera un rôle.
- b) **Une identité fictive** sera proposée au participant qui entrera dans la peau d'un personnage imaginaire.
- c) **Faire comme « si »** et essayer de rendre crédible le personnage investi et géré.

Le lieu-thème d'une simulation globale est un lieu éducatif non seulement pour l'apprentissage d'une langue et d'une culture mais aussi pour la connaissance de soi et de l'autre.

Les simulations globales conduisent le participant à réagir à une situation complexe et le préparent ainsi même à se construire une compétence globale intégrant et mobilisant des savoir-faire parcellaires.

Ces situations engagent les apprenants à suivre certains canevas de situations et d'échanges langagiers.

Qu'attend-on au seuil du XXI^e siècle ?

Les enseignants et les formateurs deviennent de plus en plus spécialisés en raison même des technologies de pointe qu'ils utilisent mais peu d'entre eux ont la possibilité d'utiliser ces moyens de façon créatrice. Ils sont des consommateurs de programmes fabriqués par d'autres et de discours stéréotypés (la presse en particulier). C'est pourquoi, ils ont besoin d'outils d'analyse d'une part et de bonnes connaissances des processus d'apprentissage d'autre part.

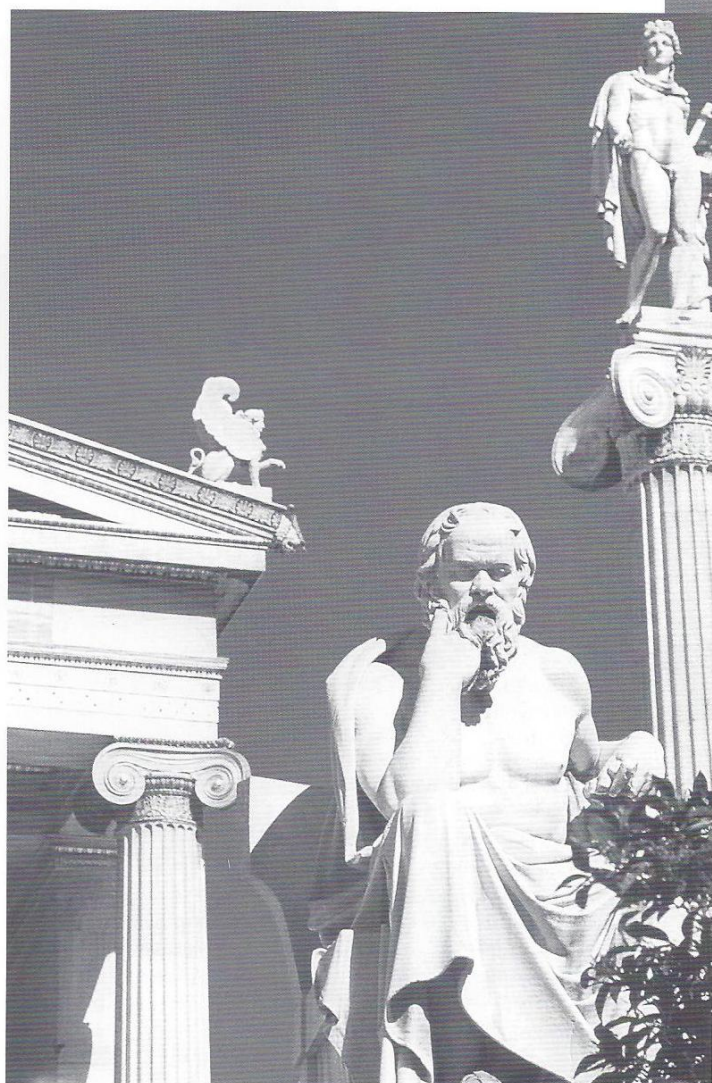
Dr. Euphrosyne Eftimiadou

Lecteur à l'Ecole de l'Armée de l'Air, Athènes

BIBLIOGRAPHIE

REVUES PEDAGOGIQUES

- 1) *LE FRANCAIS AUJOURD' HUI*, revue de l'Association Française des Enseignants de Français, no 89, mars 1990.
- 2) *LE FRANCAIS DANS LE MONDE*, Recherches et Applications, **Publics spécifiques et communication spécialisée**, coordonné par Jean-Claude BEACCO et Denis LEHMANN, Hachette, Paris, 1990.



Congrès mondial des professeurs de français

XI^{ème} congrès de la Fédération internationale des professeurs de français

Français: le défi de la diversité

Le congrès sera ouvert par le secrétaire général de l'OIF, le président A. Diouf.

Le contact de langues ayant un statut différent dans un même contexte est de nos jours un phénomène courant et en extension. Il en résulte des enjeux linguistiques, culturels, sociaux, politiques même, de grande ampleur. Tantôt harmonieux et jouant sur la complémentarité, tantôt conflictuels, ces voisinages ne manquent pas d'interpeller les usagers et leurs responsables politiques.

Le continent américain est représentatif des enjeux linguistiques sur la planète. S'y côtoient des langues à statut international comme l'anglais, le portugais, l'espagnol et le français. Y coexistent d'autres langues, plus limitées géographiquement, mais qui revendiquent leur reconnaissance, notamment par leur intégration à l'école. Par ailleurs, les États-Unis et les Amériques en général ont connu de forts phénomènes migratoires, tout comme, par la suite, le reste du monde. Y cette diversité linguistique attestée sous des formes variées dans différentes régions de la planète (en Afrique, en Asie et en Europe notamment) correspond en outre une diversité relevant des domaines économiques, idéologiques, sociaux, culturels et éducatifs...

Face à cette situation, comment le français, langue internationale, doit-il se situer par rapport aux autres langues avec lesquelles il partage un même espace géographique ? Quels rapports entretenir avec elles ? Quels aménagements linguistiques préconiser ? Quelles démarches (didactiques, culturelles ou autres) proposer pour que le français soit le vecteur d'une meilleure diversité mise au service d'une

globalisation plurielle sensée ? Comment le français représente-t-il et gère-t-il cette

diversité (dans ses usages attestés, dans ses valeurs incarnées...) ? Quel(s) rôle(s) doivent jouer dans cette optique les pays francophones de langue maternelle ? Avec quels moyens ? Quels enseignements / apprentissages du français promouvoir ? Quelle est la place du monde associatif dans ce débat ? Nombreuses sont les questions posées par cette problématique.

Tenter d'y répondre lors du congrès d'Atlanta revêt une valeur symbolique considérable dans la mesure où le pays d'accueil du congrès vit concrètement les éléments constitutifs de la problématique et joue un rôle important d'influence dans les domaines abordés. Le congrès devra donc tenir le double enjeu d'inviter des experts internationaux dans les divers domaines traités mais aussi de donner la parole à tous les congressistes. Y cette fin, chaque axe développé se conclura par une ou plusieurs tables rondes où la parole sera donnée à la salle.

Au terme des travaux du congrès et après avoir exploré les diverses

dimensions thématiques, l'objectif est d'élaborer une charte de recommandations émanant du terrain et destinée aux décideurs nationaux et internationaux concernés par la problématique du congrès.




Illustration and design: Olivier Dufour

Le français, le défi de la diversité
2004
A T L A N T A
Congrès mondial des professeurs de français

Du 19 au 23 juillet 2004
Hotel Hilton

Fédération internationale des professeurs de français (OIF)
American Association of Teachers of French (AATF)

Pour tout renseignement, consulter www.2004atlanta.org

du 19 au 23 juillet 2004 à Atlanta, USA
<http://www.2004atlanta.org>



5e Congrès National des professeurs français



**Enseigner le français à l'heure actuelle: enjeux et perspectives 2-5 décembre 2004
Université d'Athènes (Zographou)**

Organisé par

L'Association des Professeurs de Français E.U

En collaboration avec:

Le Département Français de l'Université d'Athènes

Les Conseillers Scolaires de Grèce

L'Association des Professeurs de Langue et de

Littérature Française, Grèce du Nord

L'Association Panchypriote des Professeurs de Français

L'Ambassade de France en Grèce

Axe I:

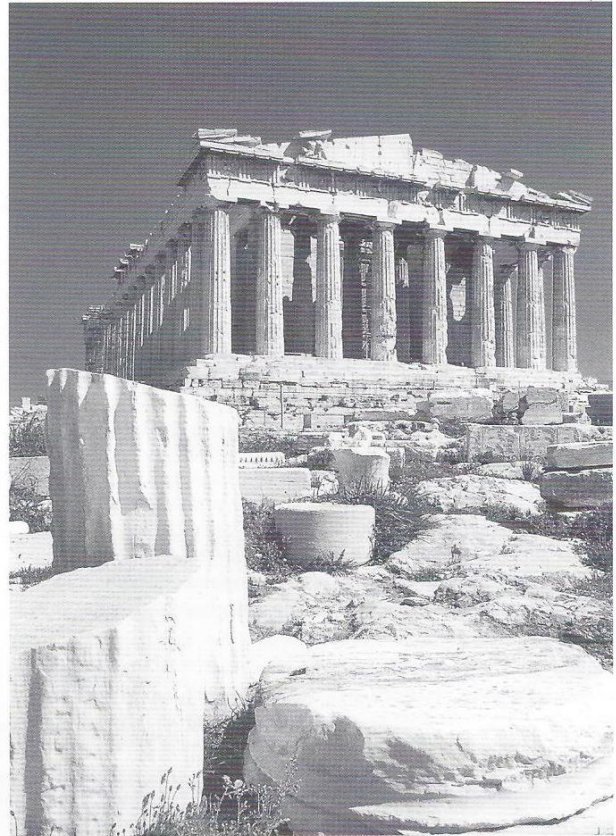
Diversité linguistique et Politiques éducatives / linguistiques

- Politiques éducatives et stratégies d'enseignement
- Enseignement précoce des langues : état des lieux et perspectives
- Certification des apprentissages en FLE

Axe II:

Didactique du FLE : Hypothèses théoriques, Problématiques actuelles et Pratiques de classe

- Quelles compétences faire acquérir ?
- Expériences d'intégration des nouveaux outils
- Evaluation des apprentissages et autoévaluation
- Vers une approche pédagogique de la littérature
- La médiation culturelle : contrepoids aux représentations xénophobes
- Interdisciplinarité, transdisciplinarité et enseignement du FLE
- Déculpabilisation de la langue maternelle et retour à la traduction



Axe III:

La formation psychopédagogique des enseignants des FLE

- Repenser les fonctions de la relation pédagogique
- Reconsidérer le rôle des attitudes / motivations du public visé
- Comprendre, interpréter, gérer les comportements / réactions des adolescents
- Redéfinir les notions-clés de l'Approche Communicative : centration sur l'apprenant, besoins langagiers, autonomie, responsabilisation, interaction sociale, apprendre à apprendre
- Diversifier les approches pédagogiques
- Tirer profit des apports des neurosciences



5e Congrès National des professeurs français

Fiche d'inscription

Nom (majuscules): _____

Prénom: _____

Adresse complète (majuscules): _____

Code postal: _____ Ville: _____

Numéro de téléphone: _____

Adresse électronique: _____

Etablissement d'enseignement: _____

Droits d'inscription

1. Membre des Associations des professeurs de français: Athènes _____ Thessalonique _____ Chypre _____

Droits d'inscription: 40 euros

2. Non-membre des associations :

Droits d'inscription: 60 euros

3. Etudiants (sur présentation de la carte) : 20 euros

Proposition d'intervention (atelier, communication)

Si vous souhaitez intervenir joignez au formulaire d'inscription

- Titre de l'intervention
- Descriptif de 20 lignes dactylographiées
- Matériel souhaité (audio, vidéo, ordinateur, autre)

Rappel: durée des interventions: Atelier: 1h30, Communication: 30min

Date limite d'envoi des propositions d'interventions: 20 juin 2004
(par la poste, par fax ou par courrier électronique)

Votre proposition sera examinée par le comité scientifique, et vous aurez **la réponse finale le 30 septembre, en cas d'acceptation vous serez exemptes de droits d'inscription.**

Merci de retourner cette fiche accompagnée de votre règlement à :

Association Panchypriote des Professeurs de Français

B. P. 51329, 3504 LIMASSOL

Proposition de voyage et séjour à Athènes:

Voyage par CY Larnaca-Athènes-Larnaca, transfert de et à l'aéroport et séjour à l'hôtel avec petit déjeuner:

	En chambre double	En chambre single
Hôtel « CARAVEL », ****	A.K.160	A.K.190
Hôtel « TITANIA », 1 ^{ère} catégorie	A.K.220	A.K.290

* Les taxes d'aéroport ne sont pas incluses dans les prix ci-dessus

Prix et Décorations

PALMES ACADEMIQUES

Dans le cadre d'une soirée simple et émouvante, l'Ambassadeur de France à Chypre, Monsieur a remis de la part de la République française, à Monsieur Charalambos Timothéou, Inspecteur de Français et premier fonctionnaire d'éducation au Ministère de l'Education et de la Culture, les Palmes Académiques.



Monsieur Timothéou a été nommé Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques pour services rendus à la langue et la culture française.

A la cérémonie étaient présents, le président du Parlement Chypriote, Monsieur Demetris Christofias, le Directeur général du Ministère, M. Petros Kareklas, le Directeur de l'enseignement secondaire, M. Andreas Skotinos, le Maire de Lapithos, M. Athos Eleftheriou et la famille et les amis de M. Timothéou.



Prix à la memoire de Michèle Kefala

Dans une simple cérémonie organisée par le Département de Français de l'Université de Chypre, le comité de notre Association a décerné le prix annuel à la mémoire de Michèle Kefala, Inspectrice de français, en présence du Président de la commission éducative du Parlement, M. Prodromou, de l'Attaché de coopération éducative de l'Ambassade de France, M. Roumegas, de l'Inspecteur de Français, M. Timothéou et du responsable du Département de Français, M. Ioannou et des professeurs de français de l'université de Chypre.

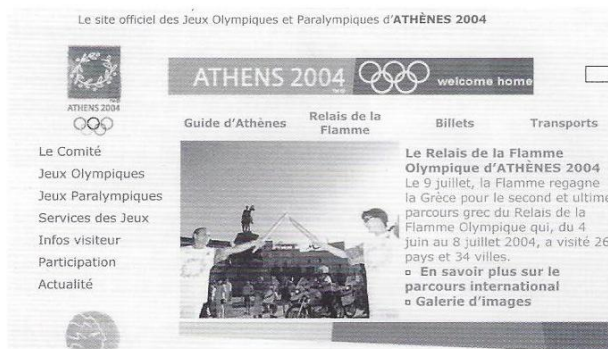
Une somme symbolique est offerte tous les ans depuis 1999 - année de la mort de notre Inspectrice – au candidat ayant obtenu les meilleures notes au Concours d'entrée au Département de français de l'Université de Chypre.

Cette année, le prix a été décerné, à l'étudiante Maria Kounouni de Limassol.



SITES A CONSULTER D'URGENCE

1. Tout ce que vous devez savoir sur les Jeux Olympiques de retour dans leur pays d'origine !



<http://www.athens2004.com/athens2004/>

2. Toute l'actualité pédagogique sur Internet

<http://www.cafepedagogique.net/index.php>

3. - MINISTÈRE DE LA CULTURE

Une synthèse des principales informations concernant le FLE à l'intention de ceux qui désirent soit se spécialiser en français langue étrangère, soit enseigner en France ou à l'étranger le français langue étrangère.

<http://www.culture.fr/culture/dg/f/politique-langue/frcs-lang-etrang.html>



4. Délégation générale à la langue française

<http://www.culture.gouv.fr/culture/dg/f/>

5. Découvrir la France

Site officiel du Ministère des Affaires Étrangères, il offre une passionnante présentation de la France actuelle : la France en bref, les habitants, le pays, l'histoire, l'Etat, la vie politique, la société, l'économie, les sciences, technologie, culture et médias, etc. Ce site a été réalisé pour faire découvrir la France aux étrangers et il est traduit et la navigation peut se faire en quatre langues: allemand, anglais, espagnol, français.

<http://www.france.diplomatie.fr/thema/dossier.asp?DOS=DECOUVRIR>

6. RESSOURCES PEDAGOGIQUES

6.1 FLE.fr

Le site FLE.fr propose des ressources pédagogiques commentées pour le français langue étrangère dans "le cartable connecté". Une partie peut intéresser les professeurs de français enseignant en

France, c'est la rubrique consacrée aux primo-arrivants. Le label FLE.fr regroupe quarante universités et centres linguistiques en France regroupés en fédération.

<http://www.fle.fr/>

6.2 Bonjour de France

Site de l'école Azurlingua qui siège à Nice recèle de nombreuses ressources pédagogiques pour le FLE

<http://www.bonjourdefrance.com/>

6.2 FLENET

FLENET est un projet de recherche sur Internet comme outil pédagogique dans l'enseignement / apprentissage du Français Langue Etrangère. Il s'adresse aux étudiants et aux enseignants de FLE et il s'organise autour de trois orientations essentielles:

a) Documentation sur les ressources Internet en relation avec l'enseignement/apprentissage du FLE.

b) Recherches et projets sur Internet comme outil pédagogique.

c) Activités, pratiques et publications, adressées aux internautes en général et aux étudiants de FLE de la Universidad de Leon.

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet>

6.3 Franc parler.org

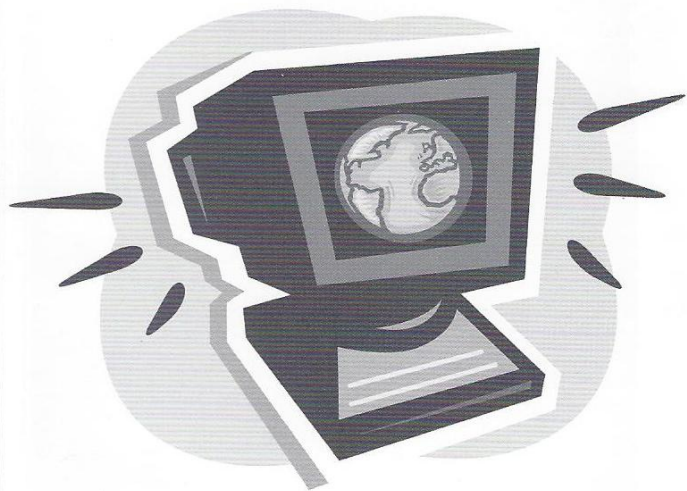
Franc Parler est " le site de la communauté mondiale des professeurs de français ". Il dispose d'un intéressant moteur de recherche qui permet d'accéder facilement aux ressources pour l'enseignement du français. Par exemple : enseignement à distance, correspondance scolaire, usages des TICE ; près de 200 ressources sur les pratiques de classe etc.

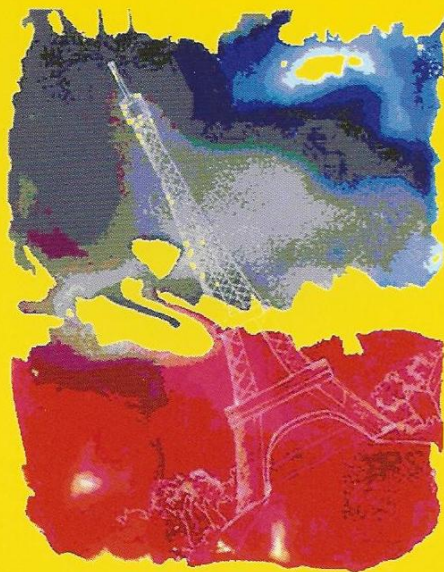
<http://www.franc-parler.org>

6.4 CLICNET

Plus de 400 ressources pédagogiques virtuelles directement utilisables dans les cours de français langue étrangère et français langue seconde. Pour chacune d'entre elles, vous trouverez un descriptif et la mention du niveau de langue requis.

<http://www.swartmore.edu/Humanities/clicnet/fle.html>





Ville qui passe sous un arc de triomphe, fidèle à ta propre culture, qui donne de la vie à tes rues, superbe comme le grand palais du Louvre ; comme toi, il n'y a pas d'autre.

Ton essence énigmatique est le résultat du contraste entre le passé et la modernité. Avec ton harmonie tu as conquis même le plus exigeant des rois, qui a dû imiter tes perfections; décidément tu es une inspiration.

Tu es désirable comme le trésor le plus précieux, à cause de ta culture et de ta liberté, qui rendent la vie agréable.

De loin je peux observer ce gris brillant de tes toits, qui rend élégants tes bâtiments. Dans ton horizon on observe des silhouettes de coupôles, de fontaines et de palais, qui sont complices de ton charme; tu es toute parfaite, car tous tes éléments se mêlent d'originalité et de fantaisie.

Berceau de l'art et de la culture, dans toi se reposent les plus grands chef d'oeuvres; ton arrogance et ta fragilité font partie de ta magie, habillée en bleu, en blanc et en rouge.

Tu crées des illusions et tu attires tout le monde, voilà ton caractère cosmopolite.

La Tour Eiffel est ton cœur et ton étendard ; les Champs Elysées sont les artères qui te donnent de la vie et l'Arc de Triomphe est fidèle à eux. Il brille imposant et rappelle le sang versé de tes braves hommes. La brise qui jaillit de tes fontaines représente ta pureté. Notre-Dame est ta divinité; et le bord de la Seine est témoin de belles histoires d'amour.

Tu vas tout en avant dans la vie, tu conduis mon esprit et ma mémoire, tu adoucis mes oreilles avec tes opéras; et voilà pourquoi je te consacre ma vie, derrière ces hauts vitraux ou la lumière se reflète et je te rends hommage pour toujours.

J'ouvre les bras et je te contemple, je respire l'air de tes Champs, j'entends les chants et le murmure des vents, parce que je partage tes désirs.

Tu seras toujours « la ville lumière », car tu illumines toute l'Europe.

« Tu es une fête pour la vie », parce que tu es royale et majestueuse.

Yadira ZUNIGA OLIVAS

Dictionnaire de didactique du français

langue étrangère et seconde

Le *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* est le fruit d'une œuvre collective menée à l'initiative de l'ASDIFLE (Association de didactique du français langue étrangère) sous la direction de Jean-Pierre Cuq.

Le *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* est un outil de référence scientifique faisant le point sur les connaissances actuelles en didactique des langues.

Il est destiné aux étudiants, aux professeurs et aux chercheurs concernés par la formation, l'enseignement, la recherche en France et dans le monde, dans les domaines de la linguistique, de la psychologie, des sciences de l'éducation et de la sociologie.

Il rassemble plus de **660 concepts et notions** dont la rédaction a été confiée à **111 spécialistes** parmi les plus compétents du domaine.

L'ouvrage s'enrichit d'une **bibliographie** recensant les ouvrages principaux évoqués au fil des articles et ceux dont la connaissance est indispensable à qui veut aller plus loin dans la connaissance de la discipline.

Un **glossaire plurilingue** complet offre pour chaque entrée du dictionnaire une proposition d'équivalence en **allemand, anglais, espagnol, italien et portugais**.

CLE
INTERNATIONAL

27 rue de la Glacière - 75013 Paris
Tél. : 33.1.45.87.44.00 - Fax : 33.1.45.87.44.10

Courrier électronique : cle@sejer.fr / Site internet : www.cle-inter.com.

DICIONNAIRE
DE DIDACTIQUE
DU FRANÇAIS

LANGUE ÉTRANGÈRE
ET SECONDE

SOUS LA DIRECTION DE
JEAN-PIERRE CUQ

asdifle

CLE
INTERNATIONAL